



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: + 32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
104-1375 Lionel-Boulet,  
Varenes, Québec,  
QC Canada J3X 1P7  
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejeleåvej 66  
2635 Ishøj  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
F +45-70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łąbędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

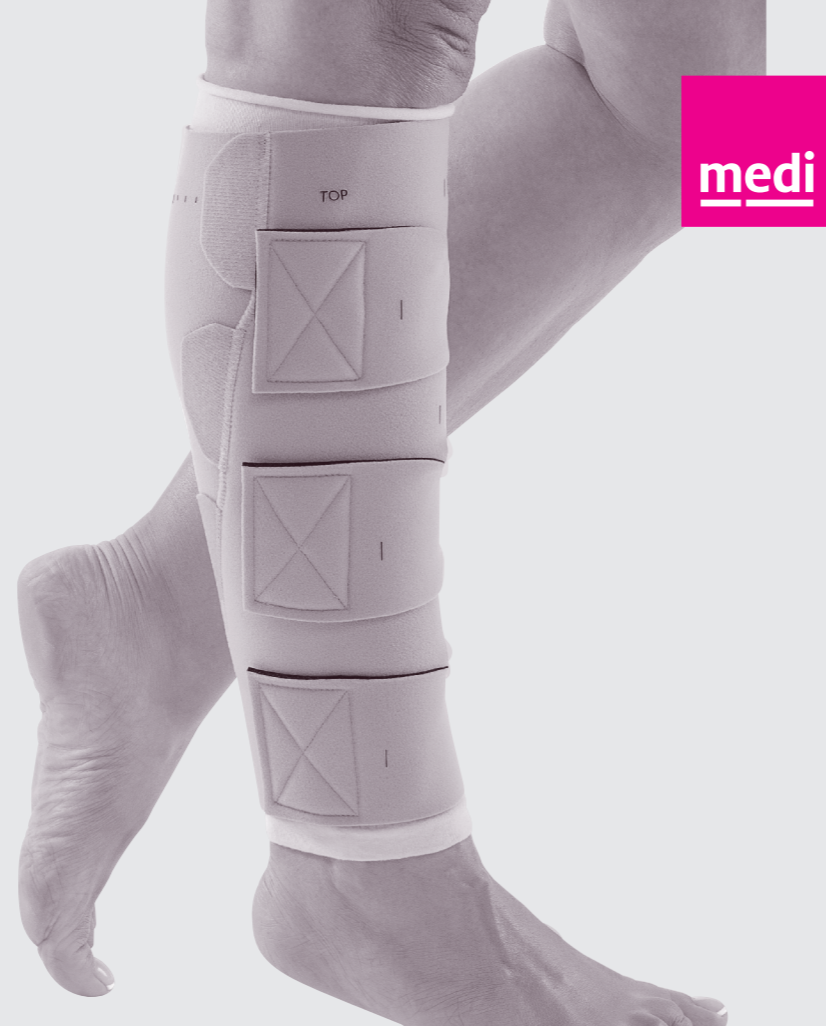
medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com



## circaid® reduction kit™ lower leg inelastic compression system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning.  
Инструкция по использованию. Instrukcja zakładania. إرشادات الاستخدام. Használati  
útmutató. 使用说明. הוראות שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su medico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzarlo sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

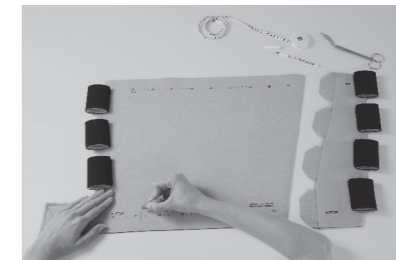
### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produkt na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

1



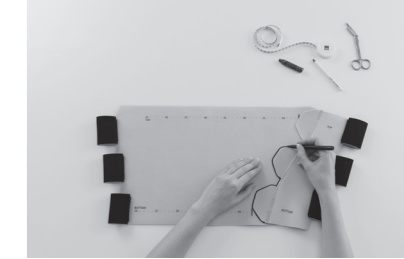
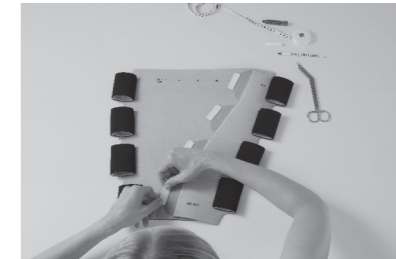
3



4



5



4 049772 425945



EO11995/04.2023

medi. I feel better.

7



8



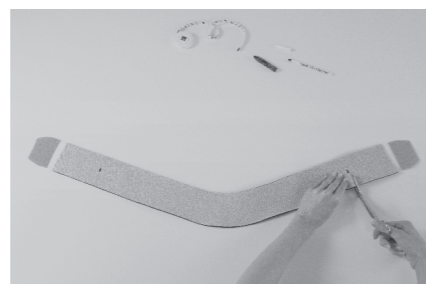
9



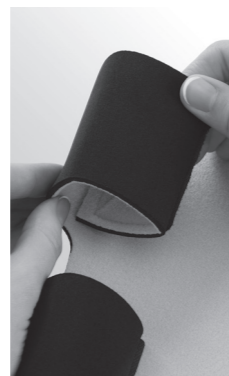
10



11



Doffing



## Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	3
ENGLISH / ENGLISH	5
FRANCAIS / FRENCH	7
ESPAÑOL / SPANISH	9
PORTUGUES / PORTUGESE	12
ITALIANO / ITALIAN	14
NEDERLANDS / DUTSCH	17
SVENSKA / SWEDISH	19
РУССКИЙ / RUSSIAN	21
POLSKI / POLISH	24
ET / Arabic	28
MAGYAR / HUNGARIAN	28
中文 / CHINESE	30
תּוּרְבֵּעַ / HEBREW	35
NORSK / NORWEGIAN	36
EESTI / ESTONIAN	38

medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 OEL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
 Evhena Sverstiuka str, 11.  
 Kiev 02002  
 Ukraine  
 T: +380 44 591 11 63  
 F: +380 44 392 73 73  
 info@medi.ua  
 http://medi.ua

medi USA L.P.  
 6481 Franz Warner Parkway  
 Whitsett, N.C. 27377-3000  
 USA  
 T +1-336 4 49 44 40  
 F +1-888 5 70 45 54  
 info@mediusa.com  
 www.mediusa.com



# circaid® reduction kit Unterschenkel

## Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphherkrankungen zur Kompression des Beins. Die Beinversorgung besteht aus einer Reihe ineinandergreifender, unelastischer Bänder, die vom mittleren Teil der Versorgung abgehen. Die Versorgung passt sich der Beinform an und wird minimal oberhalb des Knöchels bis knapp unterhalb des Knies positioniert.

## Indikationen

- Lymphödem
- Lipödem
- Chronisch venöse Insuffizienz
  - Varikose
  - Lipodermatosklerose
  - Ulcus cruris venosum/gemischtes Ulcus cruris
- Tiefe Beinvenenthrombose/Thromboseprophylaxe
- Postthrombotisches Syndrom
- Nach Sklerotherapie
- Abhängige Ödeme

## Kontraindikation

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatischer Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute tiefe Beinvenenthrombose

## Risiken / Nebenwirkungen

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Individualisierung

Schritt 1: Diese Komponente besteht aus zwei Teilen: einem größeren „Körper“-Stück, auf dem Ziffern entlang des oberen und unteren Randes aufgedruckt sind, und ein kleineres „Schienen“-Stück.

Trennen Sie die beiden Teile voneinander und legen Sie sie

flach hin, sodass die Zahlenmarkierungen am unteren und oberen Rand des Körperstücks sichtbar oben liegen.

Lösen Sie das unterste Band, um alle Zahlenmarkierungen entlang des unteren Randes sehen zu können.

Drehen Sie das Schienenstück nicht um.

Schritt 2: Messen Sie bei Ihrem Patienten den Knöchelumfang an der schmalsten Stelle über dem Malleolus und den größten Wadenumfang in Zentimetern.

Schritt 3: Fangen Sie mit dem Messwert am Knöchel an und legen Sie die linke untere Ecke des Schienenstücks auf die entsprechende Zahlenmarkierung entlang des unteren Randes des Körperstücks.

Wiederholen Sie diesen Schritt mit der oberen linken Ecke des Schienenstücks für den Messwert an der Wade. Nachdem Sie die oberen und unteren Verschlussbänder befestigt haben, platzieren Sie das mittlere Verschlussband des Schienenstücks so, dass sich ein gleichmäßiger Bogen ergibt. Bei jedem Patienten werden die Messwerte des Beins unterschiedliche Winkel am Schienenstück ergeben.

Es kann vorkommen, dass die Verschlussbänder nicht bis zum Ober- oder Unterrand des Körperstücks reichen.

In solchen Fällen sollten die oberen und unteren Verschlussbänder so platziert werden, dass ihre gedachte Verlängerung an die korrekten Zahlenmarkierungen anschließt. Nach Anbringen des Schienenstücks liegt die Unterschenkelkomponente möglicherweise nicht mehr flach an. Dies ist vor allem bei großen Winkeleinstellungen zu erwarten.

Schritt 4: Schneiden Sie das überschüssige Material vom Körperstück der Unterschenkelkomponente so ab, dass ein Überstand von etwa 5 cm verbleibt. Stellen Sie sicher, dass die Überlappungen so groß sind, dass kein Verschlussband am Schienenstück freiliegt und ggf. eine Neueinstellung vorgenommen werden kann.

**Hinweis:** Bei großen Winkeleinstellungen ist zu erwarten, dass überschüssiges Material über die Spitze des Schienenstücks hinausragt. Schneiden Sie ggf. das überschüssige Material entlang des oberen Endes des Schienenstücks ab.

Schritt 5: Mit den weißen Klettverschlüssen können Sie die Klettbänder des Schienenstücks noch stärker am Körperstück befestigen. Alternativ können Sie die Position der Verschlussbänder mit einem Permanent-Marker markieren, damit die ursprüngliche Position leichter wiederhergestellt werden kann.

Schritt 6: Falls Zehen oder der Fuß bandagiert werden müssen, bringen Sie diese vor dem Anlegen des Unterziehstrumpfes und des circaid reduction kit Unterschenkel an.

Schritt 7: Das Anziehen des Unterziehstrumpfes kann für mehr Tragekomfort sorgen, wir empfehlen das Tragen, falls Exsudat zu erwarten ist. Weisen Sie den Patienten an, den Unterziehstrumpf über das Bein zu ziehen. Er sollte über das Knie gezogen werden und die Ferse bedecken. Wenn nötig, kann der Unterziehstrumpf in der Länge gekürzt werden. Falls Sie weitere circaid Komponenten wie das circaid reduction kit Knie oder das circaid reduction kit Oberschenkel verwenden, beziehen Sie deren Länge beim Zuschnitt mit ein. Das circaid compression anklet kann über dem Unterziehstrumpf oder über dem circaid reduction kit Unterschenkel getragen werden.

Schritt 8: Zum Anlegen der Unterschenkelkomponente sollte der Patient diese so um das Bein legen, dass die schwarze Seite des Materials nach innen zur Haut zeigt und der untere Rand direkt über dem Knöchel zu liegen kommt.

Weisen Sie den Patienten an, die beiden Bänder zu entrollen, sie aneinander vorbei über die Vorderseite des Beins zu ziehen und sie locker an der Außenseite der Kompressionsbekleidung zu befestigen, damit sie nicht mehr verrutscht. Stellen Sie sicher, dass der Patient die Bänder nicht unter den Unterschenkelkorpus steckt.

Der Klettverschluss sollte niemals mit der Haut oder dem Unterziehstrumpf in Berührung kommen.

**Tipp:** Kürzen Sie bei Überlänge das *circaid reduction kit* Unterschenkel um 3 cm. Schneiden Sie dabei an den angezeichneten Schnittlinien auf der schwarzen Seite des Materials entlang. Kürzen Sie das Körper- und Schienestück.

Schritt 9: Wenn der Unterschenkelkorpus nicht mehr verrutscht, weisen Sie den Patienten an, die beiden unteren Bänder der Kompressionsbekleidung zu entrollen und sie aneinander vorbei über die Vorderseite des Beins zu ziehen. Sobald eine feste und komfortable Kompression erreicht wurde, weisen Sie den Patienten an, den Klettverschluss am unteren Band zu befestigen. Bevor das zweite Band von unten befestigt wird, weisen Sie den Patienten an, das dritte Band von unten zu lösen.

Während er das zweite und dritte Band straff gespannt hält, sollte der Patient das zweite Band so anziehen, dass eine feste und komfortable Kompression erreicht wird, und es dann an der Außenseite der Unterschenkelkomponente befestigen. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den restlichen Bändern. Weisen Sie den Patienten an, jedes Band für sich so einzustellen, dass die Kompressionsbekleidung eng und faltenfrei anliegt. Gleichzeitig muss sichergestellt sein, dass zwischen den Bändern keine Lücken entstehen.

Schritt 10: Ziehen Sie die Bänder so weit an, dass sie im Toleranzbereich des Patienten liegen und eine feste, aber komfortable Spannung erzielen. Sie können die BTS Karte verwenden, um das jeweils geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Es ist nicht notwendig, alle Bänder mit der gleichen Spannung einzustellen. Wenn für die Behandlung mehr als ein Spannungsniveau angemessen ist, verwenden Sie die BTS Karte, um das jeweils geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Dazu richten Sie eine der vertikalen Führungslinien auf der zu kalibrierenden Bandage mit dem Dreieck auf der Karte aus. Tragen Sie dann ein, wo sich die zweite vertikale Linie befindet. Dies ermöglicht es dem Patienten, die Einstellungen auch außerhalb der Klinik selbst immer wieder zuverlässig zu wiederholen.

Dokumentieren Sie die Einstellung der Spannung für jeden Satz von Markierungen, so dass der Patient den Vorgang leicht wiederholen kann und um zu gewährleisten, dass das Anziehen immer wieder mit der gleichen oder einer höheren Spannung erfolgt.

Schritt 11: Wenn einzelne Bereiche des Beins zusätzliche Unterstützung benötigen oder wenn Lücken auftreten, verwenden Sie ggf. das mitgelieferte *circaid reduction kit shelf strap*. Sie können es bei Bedarf kürzen oder in bis zu drei Teile unterteilen. Befestigen Sie danach die Klettverschlüsse an den Enden des shelf straps. Anschließend befestigen Sie das *circaid reduction kit shelf strap* an der Außenseite des Unterschenkelkorpus.

Schritt 12: Wenn keine Kompressionskomponente am Knie oder Oberschenkel getragen wird, weisen Sie den Patienten an, den oberen Teil des Unterziehstrumpfes über das obere Ende der Unterschenkelkomponente zu stülpen. Der untere Teil des Unterziehstrumpfes kann auf Wunsch ebenfalls über das untere Ende der Unterschenkelkomponente gezogen werden.

Schritt 13: Legen Sie bei Bedarf eine geeignete Kompression am Fuß an. Bei Verwendung eines *circaid compression ankle*, *circaid reduction kit pac band*, eines *circaid single band ankle foot* oder eines anderen Produkts von *circaid* oder *medi* beachten Sie bitte die jeweiligen Gebrauchsanweisungen in den Originalverpackungen.

#### **Zur Erinnerung für den Patienten:**

- Die Unterschenkelkomponente sollte sich fest und komfortabel anfühlen.
- Der Patient kann die Bandage bei Bedarf im Laufe des Tages nachregulieren.
- Bei Verwendung des Built-in-Tension-Systems ist es möglich, dass sich, abhängig von Größe und Form des Beines, jeder Satz der vertikalen Führungslinien an einer anderen Stelle des Beines befindet. Es ist nicht nötig, dass sie in einer Reihe längs des Schienbeines oder an irgendeiner anderen speziellen Position am Bein ausgerichtet sind.
- Für mehr Tragekomfort in der Nacht kann der Patient die Bandagen der Unterschenkelkomponente etwas weniger straff einstellen.
- Wenn die Bänder parallel angeordnet sind, sollten sie an den Rändern leicht überlappen, so dass keine Lücken entstehen.
- Die Unterschenkelkomponente sollte niemals Schmerzen verursachen. Wenn Schmerzen auftreten, sollte der Patient die Unterschenkelkomponente sofort abnehmen und einen Arzt aufsuchen.

#### **Abnehmen des circaid Reduction Kits für den Unterschenkel:**

Bei der Einweisung des Patienten zum Abnehmen des *circaid reduction kit* Bein gehen Sie bitte folgendermaßen vor: Der Patient löst alle Bänder des *circaid reduction kit*, beginnend mit dem obersten. Während des Lösevorgangs faltet er die Bänder ein, um die Klettverschlüsse fusselfrei zu halten. Die Verschlussbänder dürfen nicht entfernt werden. Zum Schluss ziehen Sie den *circaid* Unterziehstrumpf aus.

#### **circaid reduction kit shelf strap**

##### **Materialzusammensetzung**

55% Nylon  
38% Polyurethan  
4% Polyethylen  
3% Elasthan

##### **Anlegen des circaid reduction kit shelf strap:**

Schritt 1: Legen Sie das geeignete *circaid* Kompressionssystem wie vorgeschrieben an.

Schritt 2: Sie können das *circaid reduction kit shelf strap* bei Bedarf kürzen. Befestigen Sie danach die Klettverschlüsse an den Enden des shelf strap.

Schritt 3: Falls Sie ein zusätzliches *circaid reduction kit shelf strap* zur Unterstützung oder Abdeckung verwenden, bringen Sie es unterhalb des betroffenen Bereichs an. Sorgen Sie



beim Anbringen für eine feste und komfortable Kompression und befestigen Sie das shelf strap am jeweiligen circaid reduction kit Kompressionssystem.

Schritt 4: Beim Anlegen eines circaid reduction kit Kompressionssystems können Lücken zwischen den Bändern entstehen, die nicht adäquat geschlossen werden können. Schließen Sie diese Lücken durch das Anbringen eines circaid reduction kit shelf strap. Sorgen Sie für eine feste und komfortable Kompression und befestigen Sie das shelf strap am jeweiligen circaid reduction kit Kompressionssystem.

#### Ablegen des circaid reduction kit shelf strap:







Schritt 1:

Lösen Sie die beiden Klettverschlüsse und entfernen Sie das Haftband.

**Hinweis:** Rollen Sie die Klettverschlüsse nicht fest zusammen. Dadurch wellen sie sich und liegen nicht mehr flach an, wenn sie benützt werden.

#### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.

-  Maschinenwäsche warm - Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Trocknen im Wäschetrockner, niedrige Temperatur
-  Nicht bügeln
-  Keine chemische Reinigung möglich
-  Nicht auswringen

#### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



#### Nutzungsdauer

circaid reduction kit hat eine Nutzungsdauer von 2 Monaten.

Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

#### Materialzusammensetzung

Polyurethan 54%  
Nylon 42%  
Elastan 4%

#### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## ENGLISCH / ENGLISH

# circaid® reduction kit lower leg

#### Intended purpose

The compression system is designed to provide compression to the leg for patients with venous and lymphatic disorders. The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment. The wrap contours the leg and is designed to cover from just above the ankle bone to just below the knee.

#### Indications

- Lymphedema
- Lipedema
- Chronic venous insufficiency
  - Varicose veins
  - Lipodermatosclerosis
  - Venous leg ulcer/Mixed leg ulcer
- Deep vein thrombosis/Thrombosis Prevention
- Post Thrombotic Syndrome
- Post Sclerotherapy
- Dependent oedema

#### Contraindication

- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute DVT

#### Risks / Side Effects

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

#### Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

#### Individualisation

Step 1: Separate the body and spine from one another, unroll the bottom band and locate the number markings along the bottom and top edge of the body piece.

Step 2: Locate the patient's ankle circumference measurement amongst the printed numbers along the bottom edge. Then, locate the patient's calf circumference measurement amongst the printed numbers along the top edge of the garment.

Step 3: Take the spine and place the bottom left edge on the appropriate number. Take the top top left edge of the spine

and place it on the appropriate number. Adjust the center spine tab to create a smooth spine curve.

**Note:** *There is no one correct spine shape. The garment may not lay flat once the spine has been set. This is to be expected when dealing with more extreme spine angles. If there is a large difference between the two circumferences, the spine may not reach both the bottom and top edges of the body piece. In this case, center the spine.*

*When dealing with more extreme spine angles, excess material sticking out beyond the top of the spine piece can be trimmed.*

Step 4: With the spine in place, fold over the spine bands exposing the body piece. Cut the excess material from the body piece leaving approximately 5 cm of overlap. Be sure not to cut any other part of the garment.

**Note:** *If desired, attach the separate hook tab stays along the spine for additional adhesion.*

**Tip:** *You may also trace the spine to easily reattach it in its original position in the unlikely event of the spine becoming detached.*

Step 5: If the lower leg component is too long for the patient, it can be trimmed by 3 cm. Trim along the indicated cut line on the black side of the material. Trim both the body and the spine portion.

### Donning instructions

Step 1: If the foot or toes require any bandaging, apply prior to donning the undersleeve and legging.

Step 2: Slide the enclosed circaid undersleeve or undersock onto the leg up to the knee (for lower leggings) or to the groin (for upper leg and whole leg).

The undersleeve may be trimmed in length if desired. If a knee and/or upper leg component will be applied it is not recommended to trim the undersleeve until these components have been fitted over the undersleeve to determine the excess length.

Step 3: Align the garment just above the ankle bone and below the knee crease. The black side of the material should face the skin.

Unroll the top two bands and loosely secure them to the outside of the garment to anchor it in place. This enables you to easily raise or lower the garment for correct positioning.

Step 4: Unroll the bottom two bands and secure the bottom most band to the outside of the garment to a firm and comfortable compression level.

Step 5: While holding the second band, detach the next band. Secure the second band and continue this process with the other bands, going up the leg.

Ensure that the bands are placed in an alternating order.

Step 6: Once all bands are secured, inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary. If parts of the leg require additional support or a gap exists, use the provided shelf strap as needed.

**Note:** *If no reduction kit knee component or upper leg compo-*

*nent are being worn, you may fold the top and bottom part of the circaid undersleeve over the top and bottom edge of the circaid compression garment.*

Step 7: Apply an appropriate foot compression garment as needed. If using another circaid garment, please refer to the specific product instructions included in its packaging.

### Doffing instructions

Detach all bands of the legging starting with the top band. Fold each band onto itself to keep the hook and loop tabs lint-free.

Remove the legging and then remove the circaid undersleeve or sock.

### Using the Built-In-Tension System (BTS)

**Note:** *Bands should be pulled to a firm but comfortable tension to provide therapeutic compression within the tolerance level of the patient.*

Step 1: Starting with the bottom band, line up the black triangle on the card with one of the BTS lines on the bottom band.

Step 2: Note where the second BTS line lines up with the card's compression ranges.

Step 3: If the BTS line on the garment either falls short or goes beyond the desired compression range, readjust the band as necessary so that the second BTS line on the garment is aligned with the desired compression range. Completely loosen the band before reapplying it if too much tension has been applied.

**Note:** *Record tension setting for each set of markings so the patient can easily repeat the process and ensure it is donned to the same or higher tension.*

Step 4: Repeat the steps 1 - 3 for each band going up the leg. It is not required to have all bands set to the same tension level. If more than one level of tension is appropriate for treatment, use the BTS card to identify and record the appropriate tensions levels.

Bands may need adjusting throughout the day to maintain the desired compression range as edema is reduced.

### circaid reduction kit shelf strap

#### Material composition

55% Nylon  
38% Polyurethane  
4% Polyethylene  
3% Elastane

#### Donning the circaid reduction kit shelf strap:

Step 1: Apply the appropriate circaid compression system as directed.

Step 2: If using the reduction kit shelf strap, trim the strap to the desired lengths or keep as one long band, and secure hook tabs to the strap ends.

Step 3: If there is an overhang of oedematous skin and additional support or coverage is desired, use the shelf strap

to wrap up underneath the area in need, pulling up and around the limb until firm and comfortable compression is achieved and secure to the circaid compression system of choice.

Step 4: If a gap between the bands occurs and cannot be corrected by adjusting the bands then cover the gap with the shelf strap pulling to firm and comfortable compression and securing the two hook tabs to the circaid compression system of choice.


#### Removing the circaid reduction kit shelf straps:

Step 1: Detach the two hook tabs and remove the shelf strap.

**Note:** Do not tightly roll the hook tabs. This will cause the tabs to curl and to no longer lay flat while in use.

#### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag.


 Machine wash warm - gentle cycle

 Do not bleach

 Tumble dry, low heat

 Do not iron

 Do not dry clean

 Do not wring

#### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



#### Lifespan

circaid reduction kit has a lifespan of 2 months.

Due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

#### Material composition

Polyurethane 54%

Nylon 42%

Elastane 4%

#### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



*In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).*

## FRANCAIS / FRENCH

# circaid® reduction kit lower leg

#### Utilisation prévue

Ce système de compression est conçu pour comprimer la jambe de patients avec désordres veineux et lymphatiques. Le legging se compose d'une série de bandes non élastiques juxtaposées partant de la partie centrale du système de bandes. Il est conçu pour épouser la forme de la jambe et la recouvre sur une surface commençant au-dessus de la cheville et descendant jusqu'en dessous du genou.

#### Indications

- Lymphoedème
- Lipoedème
- Insuffisance veineuse chronique
  - Varices
  - Lipodermatosclérose
  - Ulcère veineux/ulcère mixte
- Thrombose veineuse profonde/ Prévention de la thrombose
- Syndrome post-thrombotique
- Suites de sclérothérapie
- oedème déclive

#### Contre-indications

- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.
- Thrombose veineuse profonde aiguë non traitée suspectée ou connue

#### Risques / Effets secondaires

- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

#### Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

#### Personnalisation

Étape 1: Ce composant est constitué de deux parties: une grande pièce constituant la partie corporelle, avec des chiffres imprimés le long des bordures inférieure et supérieure, et une plus petite partie dite « attelle ».

Séparez les deux parties l'une de l'autre et posez-les à plat de manière à ce que la face avec les repères chiffrés sur les bordures inférieure et supérieure soit visiblement orientée vers le haut.

Déroulez la bande inférieure pour voir tous les repères chif-

frés le long de la bordure inférieure.  
Ne mettez pas la partie attelle à l'envers.

Étape 2 : Mesurez la circonférence de la cheville de votre patient à l'endroit le plus mince juste au-dessus de la malléole puis la plus grande circonférence du mollet en centimètres.

Étape 3 : Commencez par la mesure de la cheville et posez le coin inférieur gauche de la partie attelle sur le repère chiffre correspondant le long du bord inférieur de la pièce corporelle. Répétez cette étape avec le coin supérieur gauche de la partie attelle pour la mesure du mollet. Après avoir fixé les bandes de fermetures supérieure et inférieure, placez la bande de fermeture centrale de la partie attelle de sorte à former un arc régulier. Les mesures de la jambe débouchent sur des angles de partie attelle différents pour chaque patient.

Il est possible que les bandes de fermeture n'arrivent pas jusqu'à la bordure supérieure ou inférieure de la pièce corporelle. Dans ces cas, il faut placer les bandes de fermeture supérieure et inférieure de manière à ce que leur prolongement théorique atteigne le repère chiffré correct. Une fois la partie attelle ajustée, il se peut que le composant pour mollet ne soit plus bien à plat. Cela se produit surtout en présence d'angles plus importants.

Étape 4 : Coupez le matériau en excès de la pièce corporelle du composant pour mollet de manière à ce qu'il reste une section d'environ 5 cm. Vérifiez que les chevauchements sont suffisamment importants pour qu'aucune bande de fermeture de l'attelle ne soit délogée et qu'il faille le cas échéant reprendre l'ajustement.

**Remarque :** en cas d'angles importants, il est probable que du matériau en excès dépasse de la pointe de la partie attelle.  
Coupez le matériau en excès le long de l'extrémité supérieure de la partie attelle.

Étape 5 : Les fermetures auto-agrippantes blanches vous permettent de fixer plus solidement les pattes auto-agrippantes de la partie attelle sur la partie corporelle. Il est également possible de marquer la position des bandes de fermeture avec un feutre permanent, ce qui permet de retrouver aisément la position initiale.

Étape 6 : Si les orteils ou le pied doivent être bandés, faites-le avant d'enfiler le sous-bas et le circaid reduction kit pour bas de jambe.

Étape 7 : Porter un sous-bas peut apporter davantage de confort et est recommandé si la production d'exsudat est probable. Indiquez au patient qu'il doit enfiler le sous-bas en le tirant le long de la jambe. Il doit être tiré sur le genou et recouvrir le talon. Le sous-bas peut être raccourci si nécessaire. Si vous utilisez d'autres composants circaid tels que le circaid reduction kit pour genou ou pour cuisse, prenez-en compte avant de raccourcir le sous-bas. Le circaid compression anklet peut être porté sur le sous-bas ou le circaid reduction kit pour mollet.

Étape 8 : Pour poser le composant pour mollet, le patient doit le placer autour de la jambe de manière à ce que la face noire soit contre la peau/le sous-bas et que la bordure inférieure se trouve directement sur la cheville. Montrez au patient comment dérouler les deux bandes, les tirer l'une et l'autre à l'opposé par-dessus la partie avant de la jambe et les fixer

sans serrer sur la face extérieure du dispositif de compression pour que ce dernier ne glisse plus. Assurez-vous que le patient ne glisse pas les bandes sous la partie corporelle du composant pour mollet. La fermeture auto-agrippante ne doit jamais entrer en contact direct avec la peau ou le sous-bas.

**Conseil :** Raccourcissez le circaid reduction kit pour mollet de 3 cm. Coupez le long des lignes en pointillé dessinées sur la face noire du matériau.

Raccourcissez la partie corporelle et la partie attelle.

Étape 9 : Lorsque le composant pour mollet ne glisse plus, demandez au patient de dérouler les deux bandes inférieures du dispositif de compression et de les tirer l'une au-dessus de l'autre sur la face avant de la jambe.

Dès qu'une compression ferme et confortable est atteinte, dites au patient de fixer la fermeture auto-agrippante de la bande inférieure. Avant de fixer la deuxième bande en partant du bas, demandez au patient de détacher la troisième bande en partant du bas.

Pendant qu'il maintient la deuxième et la troisième bandes bien tendues, le patient doit serrer la deuxième bande de manière à obtenir une compression ferme et confortable, puis la fixer ensuite sur la face extérieure du composant pour mollet.

Répétez cette procédure avec les bandes restantes. Demandez au patient d'ajuster chaque bande de manière à ce que le dispositif de compression repose étroitement et sans plis. Dans le même temps, veillez à ce qu'il n'y ait pas d'écart entre les bandes.

Étape 10 : Tirez les bandes pour former un étirement ferme mais confortable dans la plage de tolérance du patient. Vous pouvez utiliser la carte BTS pour déterminer et documenter le niveau de tension approprié. Il n'est pas nécessaire d'ajuster toutes les bandes avec la même tension. Si plus d'un niveau de tension est approprié pour le traitement, utilisez la carte BTS pour déterminer et documenter la tension appropriée. Pour cela, placez le triangle de la carte sur l'une des lignes de guidage verticales sur le bandage à calibrer. Notez ensuite où se trouve la deuxième ligne verticale.

Cela permet au patient de retrouver lui-même les réglages de manière fiable une fois qu'il a quitté l'hôpital.

Notez le réglage de la tension pour chaque jeu de repères, de manière à ce que le patient puisse aisément répéter la procédure et pour garantir que la pose soit toujours effectuée avec une tension identique ou supérieure.

Étape 11 : Si certaines zones de la jambe nécessitent un soutien supplémentaire ou si des espaces vides se forment, utilisez la bande circaid reduction kit shelf strap. Vous pouvez la raccourcir ou la diviser en jusqu'à trois parties si nécessaire. Fixez ensuite les fermetures auto-agrippantes aux extrémités de la shelf strap. Enfin, fixez la circaid reduction kit shelf strap sur l'extérieur du corps du composant pour mollet.

Étape 12 : Si le patient ne porte pas de composant de compression pour genou ou cuisse, demandez-lui de retrousser la partie supérieure du sous-bas sur l'extrémité supérieure du composant pour mollet. La partie inférieure du sous-bas peut également être tirée sur l'extrémité inférieure du composant pour mollet.

Étape 13 : Appliquez une compression appropriée au pied si nécessaire. Si le patient utilise un circaid compression an-



klet, circaid reduction kit pac band, circaid single band ankle foot ou un autre produit circaid ou medi, veuillez consulter les modes d'emplois respectifs de ces produits dans les emballages d'origine.

#### Rappel pour le patient :

- Le composant pour mollet doit être perçu comme ferme et confortable.
- Le patient peut réajuster le bandage selon les besoins au cours de la journée.
- En cas d'utilisation du système Built-In-Tension (BTS), il est possible qu'en fonction de taille et de la forme de la jambe, chaque jeu de lignes verticales se trouve à un autre emplacement sur la jambe. Il n'est pas nécessaire que ces jeux soient alignés le long du tibia ou d'aucune autre position spécifique de la jambe.
- Pour un meilleur confort pendant la nuit, le patient peut desserrer légèrement la tension des bandages du composant pour mollet.
- Si les bandes sont agencées en parallèle, elles doivent se chevaucher légèrement sur les bords pour qu'il n'y ait pas d'interstice.
- Le composant pour mollet ne doit jamais provoquer de douleurs. En cas de douleurs, le patient doit immédiatement retirer le composant pour mollet et consulter un médecin.

#### Retirer le circaid Reduction Kits pour mollet :

Veuillez procéder comme suit pour expliquer au patient comment retirer le circaid reduction kit pour jambe : Le patient desserre toutes les bandes du circaid reduction kit du haut vers le bas. Pendant la procédure de retrait, le patient plie les bandes pour éviter que des peluches ne s'accrochent aux fermetures auto-agrippantes. Ne pas retirer les bandes de fermeture. Enfin, retirez le sous-bas circaid.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Composition

Nylon 55%  
Polyuréthane 38%  
Polyéthylène 4%  
Elasthane 3%

#### Enfiler le système circaid reduction kit shelf strap :

Étape 1 : Posez le système de compression circaid approprié comme décrit.

Étape 2 : Vous pouvez raccourcir la circaid reduction kit shelf strap si nécessaire. Fixez ensuite les fermetures auto-agrippantes aux extrémités de la shelf strap.

Étape 3 : Si vous utilisez une circaid reduction kit shelf strap supplémentaire pour soutenir ou recouvrir, placez-la en dessous de la zone concernée. Veuillez lors de la pose à assurer une compression ferme et confortable et fixez la shelf strap au système de compression circaid reduction kit en présence.

Étape 4 : Lors de la pose d'un système de compression circaid reduction kit, des interstices peuvent apparaître entre les bandes, qui ne peuvent pas être convenablement fermés. Combinez ces interstices en posant une circaid reduction kit shelf strap. Veuillez à assurer une compression ferme et confortable et fixez la shelf strap au système de compression circaid reduction kit en présence.







#### Retrait de la circaid reduction kit shelf strap :

SchÉtape 1 : Détachez les deux fermetures auto-agrippantes et retirez la bande anti-glisse.

**Remarque :** Ne roulez pas les fermetures auto-agrippantes de manière serrée. Elles sont ensuite ondulées et ne se posent plus bien à plat lors de leur utilisation.

#### Instructions de lavage

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge.

-  Lavage en machine à l'eau chaude
-  Ne pas blanchir
-  Séchage en sèche-linge à basse température
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec
-  Ne pas essorer

#### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



#### Durée de vie

Le système circaid reduction kit a une durée de vie de 2 mois. En raison de l'usure du matériau, l'efficacité médicale des modèles ne peut être garantie que pendant une durée définie. Ceci suppose une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, de l'enfilage et du retrait).

#### Composition

Polyuréthane 54%  
Nylon 42%  
Elasthane 4%

#### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

#### ESPAÑOL / SPANISH

## circaid® reduction kit parte inferior de la pierna

#### Finalidad

La prenda está diseñada para crear compresión en la pierna en pacientes con trastornos venosos y linfáticos. La prenda se compone de una serie de bandas juxtapuestas

no elásticas que se extienden desde la parte central de la prenda. Está diseñada para contornear la pierna y cubre desde justo por encima del hueso del tobillo hasta por debajo de la rodilla.

#### Indicaciones

- Linfedema
- Lipoedema
- Insuficiencia venosa crónica
  - Varices
  - Lipodermatoesclerosis
  - Úlcera venosa de la pierna/úlceras mixtas de la pierna
- Trombosis venosa profunda/Prevención de la trombosis
- Síndrome postrombótico
- Escleroterapia
- Edema dependiente

#### Contraindicación

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado
- Sospecha o conocida trombosis venosa profunda aguda no tratada

#### Riesgos / Efectos secundarios

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

#### Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

#### Individualización

Paso 1: Este componente consiste en 2 piezas: una parte más ancha „cuerpo“ que tiene números imprimidos a lo largo de los bordes superior e inferior y una porción de material más pequeña. Separar las dos piezas y colocarlas planas de tal forma que los números imprimidos a lo largo de los bordes superior e inferior queden de cara. Soltar la banda inferior para poder ver los números marcados a lo largo del borde inferior. No darle la vuelta a la parte de material pequeña al revés.

Separe las dos partes de la prenda una de otra, desenrolle la banda inferior y coloque las marcas con números a lo largo del borde inferior y superior de la pieza principal (1).

Paso 2: Medir la circunferencia al paciente en la parte más estrecha del tobillo por encima de los maleolos y la parte más ancha de la pantorrilla en cms. Localice la medida de la circunferencia del tobillo del paciente entre los números impresos a lo largo del borde inferior. A continuación,

localice la medida de la circunferencia de la pantorrilla del paciente entre los números impresos a lo largo del borde superior de la prenda.

Paso 3: Utilizando la media de la circunferencia del tobillo primero, colocar el borde izquierdo de la porción de material más pequeña encima del número correspondiente marcado a lo largo del borde marcado de la parte más ancha del material. Repetir este paso con la parte superior izquierda de la porción de material pequeña para la medida de la pantorrilla. Una vez las dos piezas de material están bien aseguradas arriba y abajo , ajustar la parte central de la parte de material más pequeña creando una curva lisa. Cada paciente con las medidas de su pierna producirán diferentes ángulos.

Los velcros de la parte más pequeña de material no tienen porque alcanzar los bordes superior e inferior de la parte más ancha. En esos casos., los velcros deberán conectar visualmente con los números correctos marcados. Una vez adaptadas las dos piezas de material de la parte inferior de la pierna puede no estar colocado estirado. Esto se puede esperar cuando se producen ángulos extremos.

Paso 4: Cortar el exceso de material de la parte más ancha dejando 5 cms de más.

Asegurarnos de que haya suficiente material solapado para no dejar expuestos los velcros y permitir el ajuste correcto.

**Nota:** Cuando tenemos que trabajar con ángulos en exceso, tenemos que dejar exceso de material en la parte superior de la porción de material más pequeña. Utilizando la parte superior como guía, se puede cortar el exceso de material si lo desea.

Paso 5: Si accidentalmente se mueven los velcros de la parte más pequeña, colocar la parte blanca a lo largo del borde de la parte de material más pequeña y reforzar con un marcador permanente para que se puede re-aplicar con más facilidad.

Paso 6: Si el pie o los dedos de los pies requieren un vendaje, aplicarlo primero antes de colocar la media de protección y el legging.

Paso 7: La media de protección se utiliza para mejorar la comodidad y cuando se espera exudación. Instruir al paciente para deslizar la media de protección en la pierna. Debería estirarse hasta por encima de la rodilla y cubrir el talón. La media de protección debería recortarse hasta la longitud deseada. Si el componente deberá llegar hasta la rodilla/ o muslo, no se recomienda recortar la media de protección hasta que no han sido aplicados los componentes sobre la media de protección para determinar el exceso en longitud. La tobillera de compresión se puede colocar por encima de la media de protección. También se puede llevar con el borde de la parte superior sobre el componente de la parte inferior de la pierna colocándolo después de haber colocado el componente inferior de la pierna. Es una elección del médico o del paciente.

Paso 8: Para aplicar el componente de la parte inferior de la pierna, el paciente lo debería posicionar alrededor de toda la pierna con la parte negra del material en contacto con la piel y el borde inferior justo por encima del tobillo. Instruir al paciente de que desenrolle las dos cinchas , tirando de ellas por encima y por debajo de un lado a otro en

la parte frontal de la pierna, y las enganche con seguridad en la parte externa de la prenda en el lugar adecuado. Estar seguro que las cinchas no están dobladas debajo del legging. El velcro nunca debería estar en contacto con la piel o la media de protección.

**Consejo:** Si el componente de la pierna es muy largo para el paciente, se puede recortar 3 cm. Recortar a lo largo de la línea de corte indicada en la parte negra del material. Se tienen que recortar ambas la parte ancha y la más pequeña.

Paso 9: Una vez que el componente de la parte inferior está asegurado, instruir al paciente para que desenrolle las dos cinchas de la parte inferior, tirando de ellas por encima y por debajo de un lado a otro en la parte frontal de la pierna. Una vez se alcanza el nivel de compresión firme y confortable, instruir al paciente que asegure el velcro de la cincha de la parte inferior. Antes de asegurar la segunda cincha de la parte inferior, decirle al paciente que desenganche la tercera cincha desde abajo. Mientras sostenemos la segunda y tercera cinchas tensas, el paciente debería estirar la segunda cincha con una compresión firme y confortable y asegurarla por la parte de fuera del componente de la pierna. Repetir este proceso con las siguientes cinchas. Instruir al paciente para que angule cada cincha y la ajuste sin arrugas, y que no queden espacios entre las cinchas del componente de la pierna.

Paso 10: Las cinchas deberían estar estiradas con una tensión confortable para proporcionar compresión terapéutica dentro del nivel de tolerancia del paciente. Si el paciente y el terapeuta desean, la tarjeta BTS, puede ser utilizada para identificar y registrar los niveles de tensión apropiados. No se requiere tener todas las cinchas con el mismo nivel de tensión. Si es apropiado tener más de un nivel de tensión para el tratamiento, utilizar la tarjeta BTS, para registrar los niveles de tensión apropiados. Para realizarlo, alinear una de las marcas verticales en la cincha siendo calibrada con el triángulo en la tarjeta. Luego registrar donde termina la segunda vertical. Esto permitirá con seguridad al paciente, repetir la colocación por sí mismo, sin necesidad de acudir a la clínica.

Registrar la tensión de colocación para cada cincha con marcas, para que el paciente puede repetir el proceso fácilmente y asegurarse que se coloca con la misma o mayor tensión.

Paso 11: Si algunas partes de la pierna requieren un soporte adicional o existe un hueco, utilizar las cinchas que proporcionamos adicionalmente. Las cinchas pueden ser adaptadas en tres diferentes cinchas. Una vez cortadas a las necesidades del paciente, enganchar los velcros en ambas terminaciones de la cincha y asegurarlas en la parte exterior del legging

Paso 12: Si no se necesita el kit de reducción de la rodilla o de la parte del muslo, instruir al paciente para que doble la parte superior de la media de protección sobre el borde superior del componente de la parte inferior de la pierna. La parte inferior de la media de protección también se puede doblar sobre el borde inferior del componente de la pierna si se desea.

Paso 13: Aplicar la compresión adecuada en el pie si se necesita. Si utiliza la tobillera de compresión circaid, la

cincha circaid, o la cincha envolvente simple circaid, o un producto medi, por favor, que lean las instrucciones específicas del producto incluidas en esta caja.

#### **Advertencias para el paciente:**

- El componente de la pierna debería sentirse firme y confortable.
- El paciente puede reajustar las cinchas las veces que sea necesario durante el día.
- Si se utiliza el sistema Built-In-Tension, cada guía vertical puede estar colocada en diferente sitio en la pierna dependiendo de la talla y forma de la pierna. No necesitan estar alineadas debajo de la parte central de la pierna o en otro lugar específico de la pierna.
- Para mejorar la comodidad, el paciente puede soltar las cinchas del componente de la pierna durante la noche.
- Cuando las cinchas están colocadas en paralelo, deberían solaparse ligeramente, no dejando espacio entre las cinchas.
- El componente de la pierna nunca debería hacer daño. Si el paciente experimenta algún dolor, se debería quitar inmediatamente y consultar con el médico.

#### **Quitar el circaid reduction kit componente de la pierna:**

Instruir al paciente para que desenganche todas las cinchas empezando por arriba. Doblar cada cincha contra sí misma para que el material quede libre. Es importante no quitar los velcros. Por último, deslizar la media de protección fuera de la pierna.

#### **circaid reduction kit shelf strap**

##### **Composición del material**

55% Nylon  
38% Poliuretano  
4% Polietileno  
3% Elastano

##### **Colocación del circaid reduction kit shelf strap:**

Paso 1: Aplicar el sistema de compresión apropiado.

Paso 2: Si utilizamos el reduction kit shelf strap, recorte la cincha a la longitud deseada o dejelo como una cincha larga, y asegure los velcros a la terminación de las correas.

Paso 3: Si el shelf está presente en el miembro, y se necesita mayor soporte o se quiere recubrir, utilice el shelf cincha para envolver debajo el área que se necesita, estirar hacia arriba y alrededor del miembro con una compresión firme y confortable, estirar y poner alrededor del miembro hasta que alcance una compresión confortable y segura.

Paso 4: Si entre las cinchas se produce un hueco y no lo podemos corregir con el ajuste de las cinchas, cubrir el hueco con la cincha shelf estirando hasta conseguir una compresión firme y confortable, asegurando después los velcros del sistema de compresión circaid elegido.







##### **Quitar las cinchas del circaid reduction kit:**

Paso 1: Desenganchar las dos cinchas del shelf strap.

**Nota:** No enrolle fuertemente los velcros. Porque puede producir que se enrolen y no queden planos mientras se están utilizando.

## Instrucciones de lavado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado.

-  Lavar a máquina con agua tibia
-  No blanquear
-  Secar en secadora, temperatura baja
-  No planchar
-  No limpiar en seco
-  No retorcer

## Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



## Tiempo útil

circaid reduction kit parte inferior de la perna, circaid reduction kit cinchas: 2 meses

Debido al deterioro del material y a su eficacia médica, solo se puede garantizar por un tiempo definido la vida útil. and the medical efficacy. Asumiendo una correcta utilización de la prenda. (Pej al poner y quitar la prenda)

## Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



## Composición del material

54% Poliuretano  
42% Nylon  
4% Elastano

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

## PORTUGUÊS / PORTUGUESE

# circaid® reduction kit perna

## Finalidade

Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente. É reutilizável, não invasivo e não estéril. Desenhado para a aplicação de compressão não elástica no joelho durante a fase de descongestionamento. As peças de perna, de joelho e de coxa podem ser ajustadas ao tamanho e necessidades específicas do paciente à medida que o edema reduz. O dispositivo consiste numa série de bandas não elásticas justapostas que se estendem desde o centro da peça, envolvendo todo o contorno da perna, do joelho e/ou da coxa. O sistema foi desenhado para permitir a auto gestão do paciente, sendo fácil de colocar, de retirar e de ajustar a tensão aplicada para a manutenção de uma compressão firme e confortável durante a sua utilização.

## Indicação

- Obstrução linfática (linfedema)

- Lipedema
- Insuficiência venosa crónica
  - Veias varicosas
  - Lipodermatoesclerose
  - Úlcera de perna venosa/Úlcera de perna mista
- Trombose venosa profunda/Prevenção de trombose
- Síndrome pós-trombose
- Pós-escleroterapia
- Edema dependente

## Contraindicações

Condições em que a utilização deste dispositivo está totalmente contra-indicada:

- Doença arterial periférica severa;
- Insuficiência cardíaca descompensada;
- Flebite séptica;
- Phlegmasia cerulea dolens;
- Doença arterial periférica moderada;
- Infecção aguda;
- Sensibilidade diminuída ou ausente no membro inferior;
- Intolerância ao material de compressão.

## Riscos / Efeitos secundários

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

## Individualização

Passo 1: Este dispositivo é composto por duas peças: Uma peça grande, „corpo“ com números impressos ao longo dos bordos superior e inferior; Uma peça estreita tipo „espinha“ Separe as duas peças, «corpo» e «espinha», e coloque-as numa superfície plana de forma a que os números fiquem virados para cima. Destaque a banda de velcro inferior para conseguir visualizar todos os números impressos no bordo inferior do «corpo». Não vire a peça estreita tipo «espinha» ao contrário.

Passo 2: Meça o perímetro do tornozelo do paciente na zona mais estreita acima dos maléolos;  
Meça o perímetro gemelar na região mais larga.

Passo 3: Utilizando a medida do perímetro do tornozelo em primeiro lugar, adira o velcro posicionado no bordo inferior esquerdo da peça estreita tipo «espinha» por cima do número correspondente que encontrará na grelha localizada no bordo inferior da peça «corpo».  
Repita este passo para o bordo superior, utilizando a medida do perímetro gemelar e aderindo à peça «corpo» o velcro localizado no bordo superior esquerdo da peça estreita tipo

«espinha». Após o bordo superior e inferior se encontrarem bem seguros, ajuste o velcro que se encontra no centro de forma a criar uma curva suave. As medidas de cada paciente produzirão curvas diferentes, pelo que cada utilizador terá um dispositivo adaptado à forma específica da sua perna.

Os velcros da peça „espinha“ não têm que alcançar obrigatoriamente os bordos inferior e/ou superior da peça „corpo“. Nestes casos, os bordos superior e inferior da peça «espinha» devem ficar posicionados no alinhamento do número correspondente nas respectivas grelhas que encontra na peça «corpo». É possível que, após feitos todos os ajustes, o circaid reduction kit perna não fique plano, o que é expectável quando lidamos com ângulos mais extremos.

Passo 4: Corte o excesso de material do „corpo“ do dispositivo, deixando uma margem de cerca de 5 cm. Assegure-se que deixa uma margem de segurança suficiente, de forma a que os velcros não fiquem expostos e de forma a permitir novos ajustes.

**Nota:** Quando lidamos com ângulos mais extremos é expectável ficarmos com excesso de material no topo da peça «corpo». Utilizando o topo da peça «espinha» como guia, poderá cortar o excesso de material de forma a proporcionar um melhor ajuste à perna do paciente.

Passo 5: Se a remoção acidental dos velcros da peça «espinha» for uma preocupação, deverá reforçar esta zona colocando velcros adicionais para garantir uma melhor fixação (velcros brancos que encontrará no seu kit). Uma vez ajustado o dispositivo, poderá utilizar um marcador para «desenhar» a posição da peça «espinha» e dos respetivos velcros, para facilitar a sua recolocação.

Passo 6: Se for necessária a colocação de ligaduras no pé ou dedos, deverá fazê-lo antes da aplicação da perneira interior e do dispositivo da perna.

Passo 7: A perneira interior é utilizada para proporcionar maior conforto ao paciente e para ser utilizada na presença de exsudado.

Ensine o paciente a colocar a perneira, cobrindo o calcanhar e fazendo-a deslizar pela perna até acima do joelho. A perneira pode ser cortada de acordo com a altura desejada. No caso de ser colocado também o dispositivo de joelho ou de coxa, recomenda-se que corte a perneira apenas após a colocação de todos os dispositivos.

O pé elástico pode ser utilizado sobre a perneira. Também pode ser colocado sobre o dispositivo de perna, de acordo com a preferência do médico e/ou paciente, calçando o pé após a colocação do dispositivo de perna.

Passo 8: Para colocar o dispositivo de perna, o paciente deve posicioná-lo ao redor da perna com a face preta virada para o interior e o bordo inferior colocado mesmo acima dos maléolos. Instrua o paciente para desenrolar as duas bandas superiores fixando-as levemente sobre o dispositivo para segurar o dispositivo no lugar. Certifique-se de que o paciente não coloca os velcros por baixo do dispositivo. Certifique-se que o paciente nunca coloca os velcros sobre a pele ou sobre a perneira..

**Dica:** Se o dispositivo de perna for demasiado longo poderá ser cortado até 3 cm, ao longo da linha branca indicada na face preta do dispositivo. Para este reajuste deverá cortar ambas as peças pela mesma medida, «corpo» e «espinha».

Passo 9: Uma vez que o dispositivo esteja seguro, instrua o paciente para desenrolar as duas bandas inferiores e puxá-las, utilizando o velcro para as fixar na ponta oposta, sobre o tecido do dispositivo. As bandas deverão ser ajustadas até atingir uma compressão firme e confortável para o paciente. Antes de fixar a segunda banda, instrua o paciente para desenrolar a terceira banda inferior. Enquanto segura a segunda e terceira bandas, o paciente deve fixar a segunda banda de forma a obter uma compressão firme e confortável. Repetir o processo para as restantes bandas.

Instrua o paciente para ajustar cada uma das bandas no ângulo correto de forma a conseguir um ajuste confortável e sem pregas, enquanto se assegura que não são deixados espaços entre as bandas.

Passo 10: As bandas devem ser ajustadas de forma a atingir uma tensão firme e confortável para o paciente. Se o paciente e o terapeuta desejarem, poderão utilizar o cartão BTS (Built-In-Tension System) para identificar e registar o nível de tensão atingido e tolerado pelo paciente. Não é necessário que todas as bandas sejam colocadas no mesmo nível de tensão. Se for apropriado mais do que um nível de tensão para o tratamento, utilize o cartão BTS para a respetiva identificação e registo. Para avaliar o nível de tensão atingido, alinhe uma das linhas verticais de orientação da banda que está a ser calibrada com o triângulo no cartão. Registe o nível onde a segunda linha vertical fica alinhada. Isso permitirá que o paciente possa reproduzir no domicílio, com segurança, as configurações de tensão determinadas.

Registe o nível de tensão determinado para cada uma das bandas, para que o paciente possa facilmente repetir o processo no domicílio e assegurar-se que está a colocar o dispositivo com os mesmos níveis de tensão, ou mesmo com níveis de tensão superiores, assegurando sempre que o nível de tensão aplicado é firme e confortável para o paciente.

Passo 11: Se existirem partes da perna que exijam um suporte adicional ou caso existam espaços entre as bandas, pode utilizar a faixa adicional, de acordo com as necessidades específicas do paciente. A faixa adicional pode ser cortada no máximo em três partes diferentes. Uma vez cortada de acordo com as necessidades específicas do paciente, coloque em cada uma das extremidades da(s) faixa(s) os velcros adicionais para fixar a(s) faixa(s) ao dispositivo.

Passo 12: Nos casos em que não é necessária a utilização dos dispositivos do joelho e/ou da coxa, instrua o paciente para enrolar a parte de cima da perneira sobre o bordo superior do dispositivo da perna. A parte inferior da perneira pode também ser enrolada sobre o bordo inferior do dispositivo da perna, se desejado.

Passo 13: Calce o pé elástico. Se utilizar o circaid compression anklet, o circaid pac band, circaid single band ankle foot wrap, outros dispositivos circaid ou diferentes produtos medi, por favor consulte as instruções específicas do produto, incluídas na embalagem.



### Para lembrar os pacientes:

- O dispositivo de perna deve ser colocado e ajustado de forma a atingir uma compressão firme e confortável;
- Pode reajustar as bandas durante o dia, sempre que necessário;
- Se utilizar o cartão BTS (Built-In-Tension System), lembre-se que as linhas guia podem ficar em sítios diferentes da perna, dependendo do tamanho e forma da perna, não necessitando de estar alinhadas;
- Para maior conforto durante a noite, poderá aliviar levemente a pressão das bandas;
- Quando as bandas são colocadas paralelamente, deverão sobrepor-se um pouco, para evitar deixar espaços entre si;
- Nunca deverá sentir dor. Se sentir dor deve retirar imediatamente o(s) dispositivo(s) e consultar o seu médico ou terapeuta.

### Retirar o circaid reduction kit dispositivo da perna:

Instrua o paciente para destacar as bandas, começando pelas bandas superiores.

Cada banda deve ser enrolada sobre si própria para impedir que resíduos adiram aos velcros ou que os velcros danifiquem outras peças de tecido. É importante que nenhum dos velcros que unem as peças «corpo» e «espinha» sejam destacados.

Por fim, faça deslizar o dispositivo pela perna para retirar.

### circaid reduction kit faixa adicional

#### Composição

55% Nylon  
38% Poliuretano  
4% Polietileno  
3% Elastano

#### Colocar o circaid reduction kit faixa adicional:

Passo 1: Coloque o dispositivo circaid conforme anteriormente indicado.

Passo 2: Quando utilizar o circaid reduction kit faixa adicional, corte-a no tamanho desejado ou utilize a faixa no tamanho original. Fixe em cada uma das extremidades da(s) faixa(s) uma tira de velcro (fornecidos com a embalagem).

Passo 3: Se existir uma protuberância de tecido edemaciado em que seja necessário um suporte ou cobertura adicional utilize a faixa de compressão. Coloque a faixa logo por baixo da área à qual pretende dar maior suporte, puxe-a para cima e envolva o membro com a faixa até que fique firme e confortável para o paciente. Fixe, utilizando o velcro que colocou em cada uma das extremidades da faixa, sobre o dispositivo circaid reduction kit de joelho/perna/coxa.

Passo 4: Utilize a faixa se existir um intervalo entre bandas e este não puder ser corrigido pelo seu reajustamento. Coloque a faixa sobre o intervalo puxando à volta do membro até atingir uma compressão firme e confortável para o paciente. Fixe com o velcro sobre o dispositivo circaid reduction kit de joelho/perna/coxa.







#### Retirar o circaid reduction kit faixa adicional:

Passo 1: Destaque as duas tiras de velcro colocadas em ambas as extremidades do produto e retire a faixa.

**Nota:** Não enrolar/dobrar as peças de velcro de forma a evitar que fiquem torcidas e vincadas.

### Instruções de lavagem

Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa.

-  Lavar na máquina a baixa temperatura ( programa tecidos delicados);
-  Não usar branqueadores;
-  Secar na máquina num programa de baixa temperatura;
-  Não engomar;
-  Não limpar a seco;
-  Não torcer.

### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Durabilidade

circaid reduction kit: 2 meses

Sendo composto por um material têxtil e considerando que se trata de um dispositivo reutilizável que o paciente coloca e retira com frequência, a eficácia médica do circaid reduction kit só pode ser garantida para um tempo útil definido. Pressupõe-se um manuseio correto do dispositivo (ex: cuidados apropriados ao colocar e retirar, lavagem, etc.).

#### Composição

54% Poliuretano  
42% Nylon  
4% Elastano

#### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2.º n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

### ITALIANO / ITALIAN

## circaid® reduction kit lower leg

#### Scopo

Il dispositivo per compressione è destinato ai pazienti che presentano patologie venose e linfatiche, per la compressione degli arti inferiori. Il tutore è composto da una serie di fasce con velcri a corta elasticità che si trovano sulla porzione centrale del tutore.

Il dispositivo si adatta alla forma della gamba e si estende partendo da sotto il ginocchio fino ad arrivare a metà della coscia.

## Indicazioni

- Linfedema
- Lipedema
- Insufficienza venosa cronica
  - Vene varicose
  - Lipodermatosclerosi
  - Ulcera venosa della gamba/ulcera mista della gamba
- Trombosi venosa profonda agli arti inferiori/profilassi della trombosi
- Sindrome post-trombotica
- Dopo scleroterapia
- Edema declive

## Controindicazioni

- Arteriopatia oclusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezioni non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa profonda acuta sospetta o nota, non trattata nella gamba

## Rischi / Effetti collaterali

- Arteriopatia oclusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Personalizzazione

Passo 1: Questo dispositivo è composto da due parti: una parte grande su cui sono stampati dei numeri lungo il bordo superiore e inferiore, e una parte più piccola.

Separare le due parti e stenderle su un piano in modo che la numerazione sul bordo inferiore e superiore della parte grande sia rivolta verso l'alto.

Staccare la fascia inferiore per poter vedere l'intera numerazione lungo il bordo inferiore.

Non capovolgere la parte piccola.

Passo 2: Misurare la circonferenza in centimetri della caviglia del paziente, nel punto più stretto al di sopra del malleolo, e la circonferenza del polpaccio nel punto più largo.

Passo 3: Iniziare dal valore misurato della caviglia e appoggiare l'angolo inferiore sinistro della parte piccola sul corrispondente numero lungo il bordo inferiore della parte grande.

Ripetere questa operazione con l'angolo superiore sinistro della parte piccola per il valore misurato del polpaccio. Dopo

aver fissato le fasce a strappo in alto e in basso, posizionare la chiusura a strappo centrale del pezzo piccolo in modo tale da formare una curva morbida. Per ogni paziente i valori misurati sulla gamba determineranno un'angolatura diversa del pezzo piccolo.

Può accadere che le chiusure a strappo non arrivino fino al bordo superiore o inferiore del pezzo grande.

In questi casi le chiusure a strappo in alto e in basso dovrebbero essere posizionate in modo tale che il loro prolungamento ideale si ricollegli alla numerazione corretta. Dopo aver applicato la parte piccola, è possibile che il dispositivo per il polpaccio non sia più perfettamente aderente. Questo è prevedibile soprattutto in presenza di grandi angolature del pezzo piccolo.

Passo 4: Ritagliare il materiale in eccesso dal pezzo grande del dispositivo per il polpaccio lasciando una striscia eccedente di circa 5 cm. Assicurarsi che le sovrapposizioni siano abbastanza grandi da non lasciare scoperta nessuna chiusura a strappo sul pezzo piccolo e per consentire un eventuale nuovo aggiustamento.

**Avvertenza:** In presenza di grandi angolature, è possibile che del materiale eccedente sporga sopra la punta del pezzo piccolo.

Ritagliare eventualmente il materiale in eccesso lungo il bordo superiore del pezzo piccolo.

Passo 5: Con l'applicazione delle chiusure a strappo bianche è possibile rafforzare l'adesione delle fasce a strappo del pezzo piccolo sul pezzo grande. In alternativa, è possibile segnare la posizione delle fasce a strappo con un pennarello indelebile, in modo da ripristinare più facilmente la posizione originaria.

Passo 6: Se le dita del piede o il piede devono essere fasciati, applicare il bendaggio prima di infilare la sottocalza e il circaid reduction kit del polpaccio.

Passo 7: Indossare la sottocalza può aumentare il comfort, noi consigliamo di indossarla quando è prevista la produzione di essudato. Indicare al paziente di infilare la sottocalza e stenderla sulla gamba. Essa dovrebbe ricoprire il ginocchio e coprire il tallone. Se necessario la sottocalza può essere accorciata. Se si indossano altri dispositivi circaid, quale il circaid reduction kit per il ginocchio o il circaid reduction kit per la coscia, considerarne la lunghezza nel taglio della sottocalza. Il calzino circaid compression anket può essere indossato sopra la sottocalza o sopra il circaid reduction kit del polpaccio.

Passo 8: Per indossare il dispositivo per il polpaccio, il paziente deve avvolgerlo intorno alla gamba con il lato nero rivolto verso la pelle e con il bordo inferiore posizionato direttamente sopra la caviglia.

Indicare al paziente di srotolare le due fasce e di tirarle a incrocio sopra la parte anteriore della gamba fissandole senza stringere sul lato esterno del dispositivo per evitare che si sposti.

Assicurarsi che il paziente non inserisca le fasce sotto il dispositivo per il polpaccio.

La chiusura a strappo non deve mai venire a contatto con la pelle o con la sottocalza.

**Suggerimento:** In caso di lunghezza eccessiva, accorciare il circaid reduction kit del polpaccio di 3 cm. A tale scopo tagliare

*lungo la linea tratteggiata riportata sul lato nero del materiale. Accorciare sia la parte grande che la parte piccola.*

**Passo 9:** Una volta che il dispositivo del polpaccio è ancorato in posizione, indicare al paziente di srotolare le due fasce inferiori del dispositivo e di tirarle a incrocio sopra la parte anteriore della gamba. Una volta raggiunta una compressione decisa e confortevole, indicare al paziente di fissare le chiusure a strappo sulla fascia inferiore. Prima di fissare la seconda fascia dal basso, chiedere al paziente di staccare la terza fascia dal basso.

Mentre tiene la seconda e la terza fascia tese, il paziente deve tirare la seconda fascia in modo tale da ottenere una compressione decisa e confortevole e fissarla quindi sul lato esterno del dispositivo polpaccio.

Ripetere questa operazione per le restanti fasce. Chiedere al paziente di regolare ogni fascia individualmente, in modo che il dispositivo sia perfettamente aderente e senza pieghe. Allo stesso tempo dovrà assicurare che non vi siano spazi vuoti tra le fasce.

**Passo 10:** Stringere le fasce in modo tale da rientrare nell'intervallo di tolleranza del paziente e garantire comunque una tensione decisa, ma confortevole. Utilizzare la carta BTS per individuare e documentare il livello di tensione di volta in volta appropriato. Non è necessario applicare la stessa tensione a ogni fascia. Se per il trattamento sono adeguati più livelli di tensione, utilizzare la carta BTS per individuare e documentare il livello di tensione di volta in volta appropriato. A questo scopo allineare una delle linee verticali sulla fascia da calibrare con il triangolo riportato sulla carta. Annotare quindi il valore corrispondente alla seconda linea verticale. Questo consente al paziente di replicare le regolazioni autonomamente e in modo affidabile anche al di fuori della clinica.

Annotare la regolazione della tensione per ogni coppia di linee verticali, per consentire al paziente di replicare facilmente il procedimento e garantire che il dispositivo venga indossato sempre con la stessa tensione o con una tensione superiore.

**Passo 11:** Se singole zone della gamba necessitano di un supporto supplementare o se si creano degli spazi vuoti, utilizzare la cinghia circaid reduction kit shelf strap fornita in dotazione. All'occorrenza è possibile accorciarla o dividerla anche in tre parti. Successivamente fissare le chiusure a strappo alle estremità della fascetta shelf strap. Fissare quindi la circaid reduction kit shelf strap sul lato esterno del dispositivo per polpaccio.

**Passo 12:** Se il paziente non indossa dispositivi di compressione sul ginocchio o sulla coscia, indicargli di ripiegare la parte superiore della sottocalza sull'estremità superiore del dispositivo per il polpaccio. Se lo si desidera, anche l'estremità inferiore della sottocalza può essere ripiegata sull'estremità inferiore del dispositivo per il polpaccio.

**Passo 13:** All'occorrenza indossare una compressione adeguata sul piede. Se si indossa una circaid compression anklet, circaid reduction kit pac band, un circaid single band ankle foot o un altro prodotto circaid o medi, osservare le rispettive istruzioni per l'uso contenute nelle confezioni originali.

#### **Promemoria per il paziente:**

- Il dispositivo per il polpaccio deve risultare fermo e con-

fortevole.

- All'occorrenza il paziente può riaggiustare le fasce nel corso della giornata.
- Se si utilizza il sistema Built-in-Tension, è possibile che a seconda della misura e della forma della gamba ogni coppia di linee verticali si trovi su un punto diverso della gamba. Non è necessario che siano allineate lungo la tibia o in qualsiasi altra posizione specifica della gamba.
- Per un maggiore comfort durante la notte, il paziente può leggermente allentare le fasce del dispositivo per il polpaccio. Se le fasce sono posizionate in parallelo, dovrebbero sovrapporsi leggermente sui bordi in modo da non lasciare spazi vuoti.
- Il dispositivo polpaccio non deve mai causare dolore. In caso di dolori, si raccomanda al paziente di rimuovere immediatamente il dispositivo polpaccio e di consultare un medico.

#### **Rimuovere il circaid reduction kit per il polpaccio:**

deastrare il paziente a rimuovere il circaid reduction kit della gamba procedendo nel modo seguente: il paziente stacca tutte le fasce del circaid reduction kit, partendo da quella superiore. Una volta staccate le fasce le piega su se stesse, per mantenere le chiusure a strappo prive di pelucchi. Le chiusure a strappo non devono essere rimosse. Infine sfilare la sottocalza circaid.

#### **circaid reduction kit shelf strap**

##### **Composizione del materiale**

55% Nylon  
38% Poliuretano  
4% Polietilene  
3% Elastane

##### **Come indossare la circaid reduction kit shelf strap:**

**Passo 1:** Indossare il sistema di compressione circaid appropriato come descritto in precedenza.

**Passo 2:** Al bisogno è possibile accorciare la fascia circaid reduction kit shelf strap. Successivamente fissare le chiusure a strappo alle estremità della fascia shelf strap.

**Passo 3:** Qualora si utilizzi una fascia circaid reduction kit shelf strap aggiuntiva per ottenere un ulteriore supporto o una copertura, applicarla sotto la zona interessata. Assicurarsi di ottenere una compressione decisa e confortevole e fissare la shelf strap al sistema di compressione circaid reduction kit.

**Passo 4:** Durante l'applicazione del sistema di compressione circaid reduction kit è possibile che rimangano spazi vuoti tra le fasce che non possono essere chiusi adeguatamente. Coprire questi spazi applicando una fascia circaid reduction kit shelf strap. Assicurarsi di ottenere una compressione decisa e confortevole e fissare la shelf strap al sistema di compressione circaid reduction kit.







##### **Come togliere circaid reduction kit shelf strap:**

**Passo 1:** Staccare le due chiusure a strappo e rimuovere la fascetta adesiva.

**Avvertenza:** non arrotolare le chiusure a strappo troppo strette. Questo forma delle onde che ne riducono l'aderenza.

## Istruzioni per il lavaggio

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice.

-  Lavabile in lavatrice, acqua tiepida
-  Non candeggiare
-  Non mettere in asciugatrice
-  Non stirare
-  Non lavare a secco
-  Non strizzare

## Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



## Durata

circaid reduction kit ha una durata di 2 mesi. L'efficacia medica può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

## Composizione del materiale

Poliuretano 54%  
Nylon 42%  
Elastane 4%

## Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## NEDERLANDS / DUTSCH

# circaid® reduction kit onderbeen

## Beoogd doel

De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeandoeningen bestemd voor de compressie van het onderbeen. Het verband bestaat uit een aantal naast elkaar gelegen inelastische banden, die dwars op de middenstrook van het verband zijn geplaatst.

Het circaid juxtacures verband is ontworpen om het been te bedekken vanaf de enkel tot net boven de knie.

## Indicaties

- Lymfoedeem
- Lipoedeem
- Chronische Veneuze Insufficiëntie
  - Varicosis
  - Lipodermatosclerosis

- Veneus been ulcus/gemengd been ulcus
- Diep-veneuze trombose in de benen/tromboseprophylaxe
- Post trombotisch syndroom
- Post sclerotherapie
- Dependency oedemen

## Contraindicaties

- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Verdacht op, of het bekend zijn van een onbehandelde acute DVT

## Risico's / Bijwerkingen

- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommuniceerd kunnen worden

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Afzonderlijk aanpassen

Stap 1: Dit verbandmiddel bestaat uit twee stukken: een grote "body" met nummers gedrukt langs de boven- en onderkant en een kleinere "spine". Maak de twee delen los van elkaar en leg ze vlak, zodat de nummermarkeringen aan de onder- en bovenrand van de body naar boven zijn gericht. Maak de onderste band los om alle nummermarkeringen langs de onderkant te kunnen zien. Keer de spine niet om.

Stap 2: Meet de omtrek van de enkel van de patiënt op het smalste punt boven de malleolus en de omtrek van de kuit op het breedste punt, in centimeters.

Stap 3: Uitgaande van de enkelomvang legt u de linker onderhoek van de spine op de overeenkomende cijfermarkering langs de onderrand van de body. Herhaal deze stap voor de linker bovenhoek van de spine voor de kuitomtrek. Zodra de onderste en bovenste band vastzitten, bevestigt u de middelste band zo dat een egale ronding wordt bereikt. Afhankelijk van het been van de patiënt zal de spine verschillende hoeken vormen.

De banden hoeven de onder- of bovenkant van de body niet te raken. In die gevallen moeten de bovenste en onderste band visueel aansluiten op de juiste cijfermarkeringen. Het kan zijn dat het onderbeendeel niet langer plat ligt als de spine op zijn plaats ligt. Dat is te verwachten als de spine een meer uitgesproken ronding heeft.

Stap 4: Knip het overtollige materiaal van de body af en laat ongeveer 5 cm over. Zorg ervoor dat er voldoende overlap is, zodat het klittenband niet blootligt en de banden zo nodig nog kunnen worden aangepast.

**NB:** Bij een meer uitgesproken ronding van de spine valt te verwachten dat er overtollig materiaal uitsteekt boven de spine. Gebruik de bovenkant van de spine als leidraad en knip het overtollig materiaal desgewenst af.

Stap 5: Als het risico bestaat dat het klittenband van de spine per ongeluk loskomt, plaats dan de witte houders langs de rand van de spine, waar de versterking gewenst is, of markeer de omtrek van het klittenband met een permanente stift zodat de spine gemakkelijk weer kan worden aangebracht.

Stap 6: Als de voet of tenen moeten worden verbonden, breng dit dan aan voordat de patiënt de onderkous en het verband aantrekt.

Stap 7: De onderkous wordt gedragen voor extra comfort en als er exudaat wordt verwacht. Instrueer de patiënt om de onderkous over het been aan te trekken. De onderkous moet over de knie worden getrokken en dient de hiel te bedekken. De onderkous kan desgewenst op maat worden geknipt. Als er een knie- en/of bovenbeen deel wordt gebruikt, wordt het niet aanbevolen om de onderkous af te knippen tot deze delen zijn gepast over de onderkous, om de overtollige lengte te bepalen. De compressie-enkelsok kan over de onderkous worden gedragen. De enkelsok kan ook worden gedragen met de bovenste manchet omgeslagen over het onderbeen, door de enkelsok aan te trekken na het onderbeen. Dat is een keuze voor de arts en patiënt.

Stap 8: Om het onderbeen aan te trekken moet de patiënt het rond het been plaatsen met de zwarte kant van het materiaal tegen de huid en met de onderste rand net boven de malleolus. Instrueer de patiënt om de bovenste twee banden af te rollen, ze boven en onder elkaar over de voorkant van het been te trekken en losjes te bevestigen aan de buitenkant van het verbandmiddel om dit op zijn plaats te houden. Let op dat de patiënt de banden niet onder de het verband steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of onderkous.

**Tip:** Als het onderbeen te lang is voor de patiënt, kan het 3 cm worden ingekort. Knip langs de aangegeven lijn op de zwarte achterkant van het materiaal. Knip zowel de body als de spine af.

Stap 9: Als het onderbeen op zijn plaats zit, instrueert u de patiënt om de onderste twee banden van het verbandmiddel af te rollen en ze boven en onder elkaar over de voorkant van het been te trekken. Als er een stevige en comfortabele compressie is bereikt, kan de patiënt de onderste band vastmaken. Voordat de tweede band van onderen wordt vastgemaakt, instrueert u de patiënt om de derde band van onderen los te maken. De patiënt moet de tweede band aantrekken terwijl hij/zij de tweede en derde band strak houdt, tot een stevige en comfortabele compressie wordt bereikt. Daarna wordt de band bevestigd aan de buitenkant van het onderbeen. Herhaal deze procedure voor de resterende banden. Instrueer de patiënt om elke band afzonderlijk vast te maken. Het verbandmiddel moet goed aansluiten en geen rimpels vormen, en er mogen geen gaten zijn tussen de banden van het onderbeen.

Stap 10: De banden moeten stevig worden aangetrokken, maar mogen niet knellen, zodat een therapeutische compressie wordt verkregen die de patiënt goed verdraagt. Als de patiënt en therapeut dat wensen, kan de BTS-kaart

worden gebruikt om de juiste drukniveaus te bepalen en te noteren. De banden hoeven niet allemaal dezelfde druk te hebben. Als er meer dan één drukniveau wordt gebruikt voor de behandeling, kunt u de BTS-kaart gebruiken om de juiste drukniveau te bepalen en te noteren. Leg hiervoor een van de verticale richtlijnen op de band die wordt gekalibreerd evenwijdig met de driehoek op de kaart. Noteer daarna waar de tweede verticale richtlijn valt. Op deze manier kan de patiënt thuis de druk zelf veilig bepalen.

Noteer het drukniveau voor elke reeks markeringen, zodat de patiënt de procedure gemakkelijk kan herhalen en ervoor zorgen dat dezelfde of een hogere druk wordt ingesteld.

Stap 11: Als delen van het been extra ondersteuning nodig hebben of als er een gat is, gebruik dan zo nodig de meegeleverde extra losse band. Van de extra losse band kunnen maar liefst drie verschillende banden worden gemaakt. Als de band op maat is afgeknipt, bevestigt u de meegeleverde klittenband aan beide uiteinden van de band en bevestigt u deze aan de buitenkant van de het verband.

Stap 12: Als er geen reduction kit voor de knie of het bovenbeen wordt gedragen, instrueert u de patiënt om het bovenste stuk van de onderkous over de bovenkant van het onderbeen te slaan. De onderkant van de onderkous kan desgewenst ook over de onderkant van het onderbeen worden gerold.

Stap 13: Pas naar behoefte de juiste compressie op de voet toe. Bij gebruik van de circaid compressie-enkelsok, circaid pac band, circaid enkel-voetwrap met één band of een ander product van circaid of medi, dient u de specifieke bijsluiters van dit product te raadplegen.

#### Geheugensteuntjes voor de patiënt:

- Het verband moet stevig en comfortabel zitten.
- De patiënt mag de banden zo nodig overdag aanpassen.
- Als het Built-In-Tension-systeem wordt gebruikt, kan elke set verticale richtlijnen op een andere plaats op het been komen, afhankelijk van de lengte en vorm van het been. De richtlijnen hoeven niet middenvoor over het been te lopen of op een andere specifieke plaats op het been.
- Voor extra comfort kan de patiënt de banden van het onderbeen 's nachts iets losser vastmaken.
- Als de banden evenwijdig aan elkaar worden geplaatst, moeten ze elkaar iets overlappen, zodat er geen ruimte is tussen de banden.
- Het onderbeen mag nooit pijn doen. Als de patiënt pijn voelt, moet het onderbeenverband onmiddellijk worden verwijderd en moet de patiënt een arts raadplegen.

#### De circaid reduction kit voor het onderbeen uittrekken:

Instrueer de patiënt om alle banden los te maken, te beginnen met de bovenste. Sla elke band dubbel, om het klittenband te beschermen tegen pluizen. Het is belangrijk dat de spinebanden niet worden verwijderd. Trek als laatste de onderkous uit.

#### circaid reduction kit shelf strap

#### Samenstelling materiaal

- 55% nylon
- 38% polyurethaan
- 4% polyethyleen
- 3% elastaan



## De circaid reduction kit shelf strap bevestigen:

Stap 1: Pas het juiste circaid compressiesysteem toe volgens de aanwijzingen.

Stap 2: Als de reduction kit shelf strap wordt gebruikt, moet de band op de gewenste lengten worden afgeknipt, of als één lange band worden gehouden en moet het klittenband worden bevestigd aan de uiteinden van de band.

Stap 3: Als er oedemateuze huid over de band hangt en extra ondersteuning of bedekking nodig is, gebruik dan de extra losse band om het betreffende deel te bedekken. Trek de band aan rond het been tot er stevige en comfortabele compressie is bereikt en bevestig de band aan een circaid compressiesysteem naar keuze.

Stap 4: Als er een gat ontstaat tussen de banden die niet kan worden gecorrigeerd door de banden aan te passen, bedek de gat dan met de extra losse band. Trek de band aan tot er stevige en comfortabele compressie wordt bereikt en bevestig de twee klittenbanden aan een circaid compressiesysteem naar keuze.

## De circaid reduction kit extra losse banden verwijderen:

Stap 1: Maak de twee klittenbanden los en verwijder de extra losse band.

**NB:** Rol het klittenband niet te strak op. Daardoor gaat het krullen en zal het niet langer plat liggen bij gebruik.

## Wasinstructies


Klittenbandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak.

 In wasmachine op wolwasprogramma

 Niet bleken

 In droger op lage temperatuur

 Niet strijken

 Niet chemisch reinigen

 Niet uitwringen

## Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



## Levensduur

De circaid reduction kit heeft een levensduur van 2 maanden. Door materiaalslijtage kan de medische effectiviteit alleen worden gegarandeerd voor de gedefinieerde levensduur. Dit vereist een correctie handeling van het verband. (bijv. tijdens de onderhoud en het aan- en uittrekken).

## Samenstelling van het materiaal

54% polyurethaan

42% nylon

4% elastaan

## Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u

rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## SVENSKA / SWEDISH

# circaid® reduction kit lower leg

## Ändamål

Kompressionsprodukten är avsedd för patienter med ven- och lymfsjukdomar för kompression av benet. Benprodukten består av en rad sammanhängande, oelastiska band som utgår från den centrala delen av bandet. Produkten omsluter benet från och med precis ovanför fotleden till precis under knäet.

## Indikationer

- Lymfödem
- Lipödem
- Kronisk venös insufficiens
  - Åderbräck
  - Lipodermatoskleros
  - Ulcus cruris venosum/blandad Ulcus cruris
- Djupt liggande benvenstrombos/trombosprofylax
- Posttrombotiskt syndrom
- Efter skleroterapi
- Beroende ödem

## Kontraindikationer

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad
- akut djup benvenstrombos
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt
- återflöde inte är önskvärt

## Risker / Biverkningar

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Individanpassning

Steg 1: Denna komponent består av två delar: en större

„kroppsdel“ på vilken siffror är tryckta längs över- och underkanten, och en mindre „skendel“. Separera de två delarna och lägg dem platt så att siffermarkeringarna vid den nedre respektive övre kanten på kroppsdelen är synliga upptill. Lossa det nedre bandet så att alla siffermarkeringarna längs den nedre kanten är synliga. Vänd inte på skendelen.

Steg 2: Mät patientens fotledsmåfång på det smalaste stället ovanför malleolus och det största vadmåfånget i centimeter.

Steg 3: Börja mätningen vid fotleden och placera skendelens nedre vänstra hörn vid motsvarande siffermarkering längs kroppsdelen nedre kant. Upprepa detta steg med det övre vänstra hörnet av skendelen för mätning vid vaden. När du har fäst de övre och nedre förslutningsbanden placeras du det mellersta förslutningsbandet på skendelen så att det blir en jämn böj. Skenan hamnar i olika vinklar beroende på att alla patienter har olika benmätt.

Det kan hända att förslutningsbanden inte når upp till den övre eller nedre kanten på kroppsdelen. I sådana fall ska de övre och undre förslutningsbanden placeras så att deras tänkta förlängning ansluter till de korrekta siffermarkeringarna. När skendelen har satts på kan det hända att underbenskomponenten inte längre ligger plant. Detta är vanligt särskilt vid inställningar för stora vinklar.

Steg 4: Klipp av det överflödiga materialet från underbenskomponentens kroppsdels så att det återstår ett överhäng på ca 5 cm. Se till att överlappningarna är tillräckligt stora så att inget av förslutningsbanden är synliga på skendelen och att en justering kan göras vid behov.

**Information:** Med stora vinkelinställningar kan man förvänta sig att överflödigt material kommer att sticka ut utanför skendelens spets. Skär vid behov bort överflödigt material längs skenans övre ände.

Steg 5: Med de vita kardborrebanden kan du fästa skendelens kardborreband ännu snabbare mot kroppsdelen. Alternativt kan du markera förslutningsbanden med en permanent märkpenna för att göra det lättare att återgå till den ursprungliga positionen.

Steg 6: Om tårna eller foten behöver bandageras, gör det innan du applicerar understrumpan och circaid reduction kit för underbenet.

Steg 7: Användning av understrumpa kan ge ökad komfort, och vi rekommenderar att du bär en sådan om uppkomst av exsudat kan förväntas. Instruera patienten att dra understrumpan över benet. Den ska dras över knät och täcka hälen. Om det är nödvändigt kan längden på underlaget förkortas. Om du använder andra circaid-komponenter, t.ex. circaid reduction kit för knä eller circaid reduction kit för lår, ska du räkna med deras längd när du klipper. circaid compression anket kan bäras över understrumpan eller över circaid reduction kit för underbenet.

Steg 8: För påtagning av underbenskomponenten ska patienten placera den runt benet så att den svarta sidan av materialet vetter inåt mot huden och den nedre kanten hamnar direkt ovanför fotleden. Instruera patienten att rulla ut de två banden, dra dem förbi varandra över framsidan av benet och fästa dem löst på utsidan av kompressionsplagget så att

det inte längre glider. Se till att patienten inte drar in banden under själva underbenet. Kardborrebandet får aldrig komma i beröring med huden eller understrumpan.

**Tips:** Förkorta överskottslängden hos circaid reduction kit med 3 cm om det är för långt. Klipp längs de markerade linjerna på den svarta sidan av materialet. Korta av kropps- och skendelen.

Steg 9: När underbenet inte längre glider, be patienten att rulla av de två nedre delarna. rulla ut de två nedre banden på kompressionsplagget och dra dem. och dra dem förbi varandra över benets framsida. När en fast och behaglig kompression har uppnåtts patienten att fästa kardborrebandet till det nedre bandet. Innan det andra bandet nedifrån sätts fast, anvisa patienten om hur det tredje bandet nedifrån ska lossas.

Med det andra och tredje ledbandet spända, ska patienten dra åt det andra bandet för att uppnå en fast och bekväm komprimering och fäst den sedan på utsidan av underbensdelen.

Upprepa detta förfarande med de resterande banden. Instruera patienten att justera varje band separat så att den så att kompressionsplagget sitter stramt och inte bildar några veck. Samtidigt måste det säkerställas att det inte uppstår några luckor mellan banden.

Steg 10: Dra åt banden tills de ligger inom patientens toleransområde och en fast men behaglig spänning uppnås. Du kan använda BTS-kortet för att fastställa och dokumentera lämplig spänningsnivå i varje enskilt fall. Det är inte nödvändigt att ställa in alla band med samma spänning. Om mer än en spänningsnivå är lämplig för behandlingen, använd BTS-kortet för att identifiera och dokumentera den lämpliga spänningsnivån. För att göra detta, rikta in en av de vertikala hjälplinjerna på det bandage som ska kalibreras mot triangeln på kartan. Ange sedan var den andra vertikala linjen är placerad. Detta gör det möjligt för patienten att på ett tillförlitligt sätt upprepa inställningarna om och om igen, även utanför kliniken. Dokumentera spänningsinställningen för varje uppsättning märken så att patienten lätt kan upprepa proceduren och för att säkerställa att åtdragningen alltid görs med samma eller högre spänning.

Steg 11: Om enskilda delar av benet kräver ytterligare stöd eller om luckor uppstår, använd medlevererade circaid reduction kit shelf strap. Du kan förkorta det vid behov eller dela upp det i upp till tre delar. Fäst sedan kardborrebanden till respektive shelf strap-ände. Fäst sedan circaid reduction kit shelf strap till utsidan av underbenet.

Steg 12: Om ingen kompressionskomponent bärs på knä eller lår, instruera patienten att placera den övre delen av understrumpan över den övre delen av underbenskomponenten. Den nedre delen av understrumpan kan också dras över den nedre delen av underbensdelen

Steg 13: Applicera vid behov lämplig kompression på foten. När du använder en circaid compression anket, circaid reduction kit pac band, circaid single band ankle foot eller någon annan circaid- eller medi-produkt, se respektive bruksanvisning i originalförpackningen.

#### Som en påminnelse för patienten:

- Underbenskomponenten ska sitta fast och behagligt.
- Patientens kan vid behov justera bandaget under dagen.

- När du använder systemet med inbyggd spänning är det möjligt,
- att beroende på benets storlek och form, så hamnar de vertikala hjälplinjerna på olika ställen på benet. Dessa behöver inte nödvändigtvis placeras i en enda rad längs skenbenet eller på någon annan specifik plats på benet.
- För ökad komfort på natten kan patienten justera bandaget på underbenskomponenten något mindre hårt.
- Om banden är placerade parallellt ska de överlappa varandra något i kanterna så att det inte uppstår några luckor.
- Underbenskomponenten får aldrig orsaka smärta. Om smärta uppstår ska patienten omedelbart ta bort underbenskomponenten och kontakta en läkare.

#### Ta av circaid reduction kit för underbenet:

När du instruerar patienten att ta bort circaid reduction kit för ben ska du gå tillväga på följande sätt: Patienten lossar alla circaid reduction kit-band och börjar med det översta. Under lossandet viker patienten in remmarna för att hålla kardborrbanden fria från ludd. Förslutningsbanden får inte tas bort. Avsluta med att ta bort circaid understrumpan.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Materialsammansättning

- Nylon 55%
- Polyuretan 38%
- Polyeten 4%
- Elastan 3%

##### Placering av circaid reduction kit shelf strap:

Steg 1: Applicera lämpligt circaid kompressionssystem enligt anvisningarna.

Steg 2: Du kan förkorta circaid reduction kit shelf strap om det behövs. Fäst sedan kardborrebanden till shelf strap-ändarna.

Steg 3: Om du använder ett extra circaid reduction kit shelf strap som stöd eller skydd, fäst det under det berörda området. När du fäster det ska du se till att kompressionen är fast och bekväm och fästa shelf strap till det relevanta circaid reduction kit kompressionssystemet.

Steg 4: När du använder ett circaid reduction kit kompressionssystem kan det uppstå luckor mellan banden som inte kan slutas på ett lämpligt sätt. Stäng dessa luckor genom att fästa ett circaid reduction kit shelf strap. Se till att kompressionen är fast och bekväm och fäst shelf strap till det relevanta circaid reduction kit kompressionssystemet.

##### Placering av circaid reduction kit shelf strap:


Steg 1: Lossa de två kardborrebanden och ta bort häftbandet.

**Information:** Rulla inte ihop kardborrebanden hårt. Detta gör att de krullar sig och inte längre ligger platt när de sedan ska användas.


##### Tvättträd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse.

 Maskintvättas varmt

 Använd ej blekmedel

 Torrtumlats på låg temperatur

 Får ej strykas

 Får ej kemtvättas

 Vrid ej ur vattnet ur produkten

#### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



#### Livslängd

circaid reduction kit har en livslängd på 2 månader. På grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid. Produktens livslängd förutsätter korrekt handhavande (ordentlig skötsel, på- och avtagning).

#### Materialsammansättning

- Polyuretan 54%
- Nylon 42%
- Elastan 4%

#### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

## Русский / RUSSIAN

# circaid® reduction kit lower leg

#### Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж является индивидуальным изделием многоцветного использования для обеспечения компрессии нижней конечности и предназначен для применения в фазе максимального уменьшения отека. Элементы для голени, колена и бедра могут индивидуально регулироваться соответственно изменяющимся размерам и потребностям пациента на протяжении фазы уменьшения отека. Нерастяжимый компрессионный бандаж для нижней конечности представляет собой серию лент, исходящих из центральной части изделия и последовательно накладывающихся друг на друга для обеспечения компрессии в области голени, колена и/или бедра. Данное изделие пациент может самостоятельно легко надеть и снять, а также данный бандаж позволяет пациенту самостоятельно регулировать натяжение лент для обеспечения требуемого уровня компрессии.

#### Показания

- Лимфедема
- Липедема

- Хроническое заболевание вен (ХЗВ)
  - Варикоз
  - Липодерматосклероз
- Венозная язва ноги/смешанная язва ноги
- Тромбоз глубоких вен/Профилактика тромбоза
- Посттромботический синдром
- Состояние после склерозирующей терапии
- Преходящий отек

#### **Абсолютные противопоказания**

Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, лимфедема).

- Хронические облитерирующие заболевания артерий нижних конечностей средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Острая инфекция
- Нарушение или отсутствие чувствительности нижних конечностей
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия

#### **Более внимательность при**

- *Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit*
- *Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen*
- *Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien*
- *Einatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren*

#### **Предполагаемые пользователи и группа пациентов**

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

**Шаг 1.** Компрессионное изделие состоит из двух частей: большей части с цифрами, напечатанными вдоль нижнего и верхнего края изделия и меньшей, клиновидной части. Отделите две части изделия друг от друга. Разложите большую часть изделия перед собой так, чтобы были видны цифры, напечатанные вдоль нижнего и верхнего края изделия. Разверните самую нижнюю ленту, так чтобы были видны все цифры, напечатанные вдоль нижнего края. Убедитесь, что Вы правильно держите меньшую клиновидную часть изделия - его крайняя лента должна быть обращена вверх.

**Шаг 2.** Измерьте длину окружности самой узкой части голени над лодыжкой и длину окружности самой широкой части голени пациента (в сантиметрах).

**Шаг 3.** Найдите значение измерения длины окружности надлодыжечной области пациента на нижнем крае

изделия. Затем найдите значение измерения длины окружности самой широкой части голени пациента на верхнем крае изделия. Расположите нижнюю застежку-липучку клиновидной части на соответствующее значение измерения лодыжки на нижнем крае изделия. Расположите верхнюю застежку-липучку на соответствующем значении на верхнем крае изделия. Откорректируйте положение застежек-липучек клиновидной части изделия так, чтобы создать наиболее плавный изгиб. Не существует единственно правильного положения клиновидной части изделия, в каждом случае углы между липучками различны.

Клиновидная часть может не достигать как нижнего, так и верхнего края изделия. В этом случае расположите клиновидную часть визуальное по центру между значениями измерений. После того, как клиновидная часть изделия будет установлена правильно, изделие, возможно, не сможет лежать плоско. Этого следует ожидать при образовании более крутых углов между застежками-липучками клиновидной части.

**Шаг 4.** Отрежьте лишний материал от большей части изделия, оставляя 5 см для перекрытия. Убедитесь, что Вы оставляете достаточно материала чтобы не повредить никакие части изделия и оставьте место для потенциального изменения положения клиновидной части.

**Примечание** При работе с большими углами между застежками-липучками клиновидной части, оставшийся излишек материала может быть завернут за верхнюю часть клиновидной части изделия и отрезан.

**Шаг 5.** Для предупреждения открепления застежек-липучек, прикрепите белые дополнительные липучки вдоль клиновидной части в местах, где существует потребность в дополнительном сцеплении. Также Вы можете обвести маркером застежки-липучки клиновидной части для более легкого повторного прикрепления.

**Шаг 6.** Если Вам требуется бандажировать пальцы ног или стопу, бандажируйте их до надевания внутреннего лайнера и компрессионного изделия.

**Шаг 7.** Внутренний лайнер используется для создания дополнительного комфорта, а также в случаях, когда возможна экссудация.

Наденьте внутренний лайнер *circaid undersleeve* на голень и натяните его на колено. Край внутреннего лайнера должен покрывать пятку. Внутренний лайнер можно отрезать при желании.

Не рекомендуется изменять длину внутреннего лайнера при совместном использовании с бандажными изделиями для бедра и/или колена до тех пор, пока компрессионные изделия не будут надеты и определена избыточная длина внутреннего лайнера. Если вы используете компрессионный носок *compression anket*, проследите чтобы он перекрывал внутренний лайнер.

Компрессионный носок *compression anket* также можно надевать поверх компрессионного изделия для голени, при этом компрессионный носок рекомендуется надевать после того, как компрессионное изделие для голени уже надето. Вариант надевания *compression anket* - это выбор врача и пациента.

Шаг 8. Разместите бандаж для голени на ноге, нижний край должен находиться чуть выше лодыжки. Черная сторона материала должна быть обращена к коже. Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их на внешней стороне изделия, чтобы изделие удерживалось на месте. Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки никогда не должны соприкасаться с кожей или внутренним лайнером.

**Примечание** Если бандаж для голени слишком длинный для пациента, его можно укоротить до 3 см. Для этого произведите разрез вдоль отмеченной линии на черной стороне изделия. Укорачивать необходимо обе части: и большую, и клиновидную.

Шаг 9. Раскатайте две нижние ленты и потяните их по поверхности ноги на внешней стороне изделия, создавая сильную, но комфортную компрессию. Закрепите нижнюю застежку-липучку. Удерживая вторую ленту, отсоедините следующую ленту. Закрепите вторую ленту и продолжайте этот процесс с другими лентами, перемещаясь вверх по ноге. Меняйте угол натяжения лент индивидуально таким образом, чтобы изделие лежало ровно, без складок. Удостоверьтесь в том, что между лентами нет зазоров.

Шаг 10. Ленты должны быть затянуты сильно, но комфортно, на уровне терапевтической компрессии, допустимой для пациента. При желании врача и пациента, возможно использование карточки для измерения уровня натяжения, применяемой для определения и регистрации соответствующих значений. Нет необходимости выставлять один и тот же уровень натяжения на всех лентах. Если для лечения необходимо выставить на лентах больше чем один уровень натяжения, используйте BTS карточку для определения и регистрации соответствующего уровня натяжения. Для этого сопоставьте черный треугольник на карточке с одной из вертикальных отметок на ленте изделия. Отметьте, где вторая вертикальная отметка на изделии соответствует корректному цветовому коду диапазона натяжения на карточке. Это позволит пациенту безопасно повторить процесс обеспечения уровня натяжения самостоятельно, вдали от клиники.

Запишите требуемые показатели натяжения для каждой пары лент, чтобы пациент смог легко повторить процесс и обеспечить тот же или более высокий уровень натяжения.

Шаг 11. В случае, когда не удается устранить зазоры между лентами или определенный участок конечности требует дополнительного воздействия, используйте дополнительную ленту shelf strap. В соответствии с потребностями пациента, дополнительная лента shelf strap может быть разрезана до трех частей. После того как дополнительная лента разрезана, прикрепите на два ее конца прилагаемые застежки-липучки и закрепите дополнительную ленту на внешней поверхности компрессионного изделия.

Шаг 12. Если совместно с бандажом для голени не используются бандаж для колена или бандаж для бедра, заверните верхний край внутреннего лайнера на верхний край компрессионного бандажа для голени. Нижний край внутреннего лайнера тоже может быть по желанию завернут на нижний край компрессионного

бандажа для голени.

Шаг 13. Если требуется, наденьте компрессионное изделие для стопы. При использовании circaid compression anklet, рас band, single band ankle foot wrap или любых других изделий circaid, пожалуйста, придерживайтесь инструкции по их использованию, находящуюся в упаковке.

#### Памятка для пациента

- Компрессионный бандаж для голени должен создавать сильную, но комфортную компрессию.
- Регулируйте ленты по мере необходимости в течении дня.
- При использовании built-in-tension system, вертикальные метки на лентах могут находиться в разных позициях на ноге, в зависимости от размера и формы ноги. Они не должны быть выровнены по центру передней части ноги или в любой другой позиции на ноге.
- Для дополнительного комфорта, слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.
- При параллельном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства.
- Компрессионный бандаж для голени никогда не должен причинять боль. Если Вы чувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.

#### Снятие изделия circaid reduction kit lower leg component

Открепите все ленты компрессионного изделия, начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадание ворса на застежки-липучки. Проследите, чтобы застежки-липучки клиновидной части не были откреплены. Снимите изделие, затем снимите внутренний лайнер circaid undersleeve.

#### circaid reduction kit shelf strap (дополнительная лента)

##### Состав материала

- 55% Нейлон
- 38% Полиуретан
- 4% Полиэтилен
- 3% Эластан

#### Надевание изделия circaid reduction kit shelf strap

Шаг 1. Наденьте компрессионное изделие circaid согласно инструкции по применению.

Шаг 2. При использовании reduction kit shelf strap, разрежьте дополнительную ленту на желаемые длины или сохраните как одну длинную ленту. Прикрепите застежки-липучки к концам дополнительной ленты shelf strap.

Шаг 3. Если на конечности отсутствуют выступы или требуется дополнительная поддержка используйте дополнительную ленту shelf strap для покрытия требуемого участка: натяните ленту для достижения сильной, но комфортной компрессии и прикрепите ленту к компрессионному изделию circaid.

Шаг 4. Если между лентами присутствуют зазоры и они не могут быть откорректированы лентами, тогда зазор можно закрыть дополнительной лентой shelf strap.



Натяните ее с сильной но комфортной компрессией и прикрепите двумя застежками-липучками к компрессионному изделию circaid.

### Снятие circaid reduction kit shelf strap







Шаг 1.

Откройте две застежки-липучки и снимите дополнительную ленту shelf strap.

**Примечание** Не сворачивайте сильно застежки-липучки. Это может привести к сгибанию застежек - липучек и они не смогут плотно прикрепляться при использовании.

### Рекомендации по стирке

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья.

-  Машинная стирка в теплой воде - деликатный режим
-  Не отбеливать
-  Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
-  Не гладить
-  Не применять химчистку
-  Не отжимать

Рекомендуется помещать компоненты изделия circaid reduction kit в защитную сетку, чтобы на застежки-липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. В случае налипания ворса на застежки-липучки, ворсинки могут быть удалены с помощью пинцета.

### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



### Срок эксплуатации

Для изделий circaid reduction kit lower leg, circaid reduction kit shelf strap, срок эксплуатации при ежедневном использовании составляет 2 месяца. Ввиду износа материала медицинская эффективность изделий может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

### Состав материала

- 54% Полиуретан
- 42% Нейлон
- 4% Эластан

### Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



части одежды, które kształtują kończynę dolną od kostki po dół podkolanowy.

### Wskazania

- Obrzęk limfatyczny
- Obrzęk tłuszczowy
- Inne formy obrzęku
- Przewlekła niewydolność żylna (C3-C6)
- Żyłaki (C3)
- Zakrzepica żył głębokich i jej profilaktyka
- Zespół pozakrzepowy
- Zastojowe owrządzenie żylna (C6)
- Stan po skleroterapii
- Lipodermatoskleroza (C4b)

### Przeciwwskazania

- Ciężka postać choroby tętnic obwodowych
- Zastoinowa niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia Cerulea Dolens – bolesny obrzęk białą
- Zakażenie nogi i/lub kostki i/lub stopy
- Każde okoliczności, których zwiększony przepływ żylny lub limfatyczny jest niepożądany
- Podejrzewany lub nieleczony ostry stan zakrzepicy żył głębokich

### Zagrożenia / Skutki uboczne

- Łagodna do umiarkowanej postać choroby tętnic obwodowych
- Zaburzenia czucia (ucisk musi być odczuwalny)
- Nietolerancja na wyroby kompresyjne
- Stosowanie produktu u dzieci

### Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### Dopasowanie

Step 1: Separate the body and spine from one another, unroll the bottom band and locate the number markings along the bottom and top edge of the body piece.

Krok 1: circaid® reduction kit podudzie składa się z dwóch elementów: części głównej z rozpiętą wewnątrz skalą i części dopinanej. Przed przystąpieniem do zakładania, oddziel te części od siebie i połóż płasko, tak by oznaczenia liczbowe znajdujące się na części głównej były zwrócone do góry. Pamiętaj o rozpięciu paska znajdującego się na dole, by skala była w pełni widoczna.

Krok 2: Dokonaj pomiaru obwodu pacjenta w kostce (B) i w łydce (B1). Zaznacz otrzymane obwody wewnątrz części głównej – obwód B na dolnej skali, natomiast B1 na skali górnej.

Krok 3: W wyznaczonych punktach zamocuj część dopinaną. Kiedy dolna i górna zakładka są zamocowane prawidłowo, wyrównaj pozostałe dwie środkowe zakładki, tak by całość leżała równo.

POLSKI / POLISH

## circaid® reduction kit lower leg

### Przeznaczenie

Odzież przeznaczona do zabezpieczenia kończyny dolnej dla pacjentów z zaburzeniami układu żylnego i limfatycznego. Nogawica zbudowana jest z serii nieelastycznych paszków, ułożonych obok siebie i rozciągających się od centralnej

**Wskazówka:** U każdego pacjenta uzyskana krzywa będzie wyglądać inaczej. Możliwa jest sytuacja, w której dolny lub górny obwód zostanie oznaczony poza linię skali na części głównej. Należy wówczas „wizualnie” połączyć miejsce zapięcia z miejscem na skali. Możliwe jest także, że przy dużych krzywiznach materiał nie będzie układał się całkiem płasko.

Przy bardziej nieregularnej budowie pacjenta, w górnej części nogawicy może pojawić się nadmiar materiału. Aby go odciąć, skorzystaj z linii, wyznaczonej przez górną krawędź części dopinanej.

Krok 4: Odetnij nadmiar materiału z części głównej, zostawiając 5 cm zapasu. Upewnij się, że zakładka umożliwi zapięcie odzieży i umożliwi także późniejsze jej dopasowanie.

**Wskazówka:** Dla lepszego mocowania części dopinanej można wykorzystać dołączone do zestawu dodatkowe rzepy.

Krok 5: Jeśli nogawica jest dla pacjenta zbyt wysoka, może zostać docięta o maksymalnie 3 cm. Należy przyciąć ją wzdłuż linii na czarnej stronie materiału, zarówno na części głównej, jak i części dopinanej.

#### Zakładanie

Krok 1: Jeśli stopa lub palce u nóg wymagają założenia opatrunku lub bandażowania, należy zrobić to przed założeniem odzieży uciskowej.

Krok 2: Załóż podkolanówkę lub pończochę ochronną, sięgającą do kolana lub pachwiny, w zależności od potrzeb. Długość pończoch może zostać przycięta do indywidualnie dobranej długości. Jeśli u pacjenta będzie także stosowany circaid® reduction kit na kolano lub udo, należy wziąć to pod uwagę przed docięciem pończochy.

Krok 3: Aby założyć odzież, pacjent układa nogę na czarnej powierzchni materiału części głównej nogawicy. Powinna ona znajdować tuż powyżej kostki i sięgać do dołu podkolanowego. Rozwiń dwa górne paski i pociągnij je, zapinając na przemian, a następnie luźno zamocuj, by odzież trzymała się na nodze. Upewnij się, że paski nie są pożądanym, a rzepy nie dotykają bezpośrednio skóry, ani pończochy ochronnej.

Krok 4: W następnym kroku rozwiń dwa dolne paski z rzepami i pociągnij je, układając na przemian na przedzie nogi. Jeśli uzyskany ucisk jest dla pacjenta wygodny, zapnij dolny pasek na rzep.

Krok 5: Aby zapiąć kolejny pasek, najpierw połuzuj trzeci pasek od dołu. Trzymając dwa środkowe paski napięte, zamocuj drugi pasek (licząc od dołu) za pomocą rzepa. Powtarzaj ten proces, aby zapiąć pozostałe paski. Upewnij się, że paski są zapięte na przemian.

Krok 6: Jeśli noga pacjenta potrzebuje dodatkowego wsparcia lub uzupełnienia luk powstałych pomiędzy paskami, można użyć dołączonego do zestawu paska. Może on zostać użyty w całości lub zostać podzielony na maksymalnie trzy części. Pasek mocuje się za pomocą dodatkowych rzepów.

**Wskazówka:** Jeśli na nogę nie będzie zakładany żaden inny element circaid® reduction kit, wywiń dolną i górną część pończochy ochronnej ponad odzież uciskową.

Krok 7: Zastosuj odpowiednią odzież uciskową na stopę. Jeśli pacjent stosuje inny produkt z linii circaid®, postępuj według właściwych dla niego instrukcji.

#### Zdejmowanie circaid® reduction kit podudzie

Aby ściągnąć odzież, najpierw rozepnij górny pasek, następnie odepnij wszystkie kolejne paski, zaczynając od góry. Zwiń paski w rulony, aby zabezpieczyć rzepy przed uszkodzeniem. Na końcu zsuń z nogi pończochę ochronną.

#### System pomiarowy Built-In-Tension System (BTS)

**Wskazówka:** Ucisk generowany przez odzież powinien być dopasowany do potrzeb i uczucia komfortu pacjenta.

Krok 1: Dokonywanie pomiaru poziomu kompresji rozpoczynać od najniższej położonej paska. Przyłóż czarny trójkąt na karcie do pionowej linii, znajdującej się na odzieży.

Krok 2: Odnotuj w którym miejscu na skali przypada druga pionowa linia.

Krok 3: Jeśli linia znajduje się poza skalą na karcie BTS, dopasuj ponownie paski odzieży. Aby to zrobić, najpierw całkowicie połuzuj wybrany pasek i zamocuj go jeszcze raz.

**Wskazówka:** Zanotuj dane właściwego dopasowania odzieży, by móc korzystać z nich w przyszłości.

Krok 4: Powtórz kroki 1-3, aby określić poziom kompresji dla pozostałych pasków nogawicy. Nie wszystkie paski muszą generować taki sam poziom ucisku. Jeśli konieczny jest więcej niż jeden poziom kompresji, użyj karty BTS. W trakcie dnia ustawienie pasków może być regulowane, aby uzyskać odpowiedni stopień ucisku.

Bands may need adjusting throughout the day to maintain the desired compression range as edema is reduced.

#### circaid reduction kit pasek

##### Skład materiału:

55% Nylon  
38% Polyuretan  
4% Polietylen  
3% Elastane

#### Zakładanie paska z zestawu circaid® reduction kit

Krok 1: Załóż circaid® reduction kit zgodnie z zaleceniami.

Krok 2: Przytnij pasek do pożądanego długości lub zachowaj go w całości, a następnie zapnij rzepy, znajdujące się na końcach.

Krok 3: Jeśli na nodze występują nawisy skórne i potrzebna jest dodatkowa ochrona, zbierz nadmiar tkanki, owijając pasek wokół nogi w wybranym miejscu, aż do uzyskania efektu komfortowej kompresji.

Krok 4: Paska można użyć także w przypadku, gdy między paskami nogawicy powstaną wolne przestrzenie i nie ma możliwości skorygowania tego przez ponowne dopasowanie.







#### Zdejmowanie paska z zestawu circaid® reduction kit

Rozepnij rzepy znajdujące się po obu stronach i odwiń pasek.

**Ważne:** Nie zaciągaj zbyt mocno rzepów paska, by nie spowodować ich wyrzuczenia.

### Wskaźniki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania.

-  Prać w pralce w temperaturze do 40°
-  Nie wybielać
-  Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
-  Nie prasować
-  Nie prać chemicznie
-  Nie wykręcać

### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Trwałość produktu

circaid® reduction kit podudzie: 2 miesiące

Ze względu na naturalne zużycie się materiału i jego medyczne właściwości, trwałość produktu jest ograniczona. Trwałość odzieży jest zależna od prawidłowego obchodzenia się z nią (np. właściwa pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

### Skład materiału:

Polyuretan 54%  
Nylon 42%  
Elastane 4%

### Utylizacja







Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykuł 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI.

تعليمات العناية

أغلق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل.

-  الغسل بالمسالة بماء دافئ - دورة غسيل الملابس الناعمة
-  لا تستعمل المبيض
-  التجفيف في الشافة، درجة حرارة منخفضة
-  لا تكوه
-  لا يجوز التنظيف بالمواد الكيميائية
-  لا تعصره

تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



عمر الاستخدام

يمكن استخدام circaid reduction kit حتى شهرين.

نظراً لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملًا سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتدائه وخلعه مثلاً).

تكوين المواد

بولي يوريثان ٥٤%

نايلون ٤٢%

إيلاستان ٤%

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية.



في حال وجود شكوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧ / ٧٤٥ (MDR).

قد يحدث ألا تصل أحزمة الربط إلى الحافة العليا أو السفلى من قطعة الجسم. وفي هذه الحالات، ينبغي أن توضع أحزمة الإغلاق العليا والسفلى بحيث تتصل الإطالة بعلامة الرقم الصحيحة. بعد وضع قطعة الجبيرة، قد لا يكون المكوّن الخاص بالساق مستقيماً، وهو أمر متوقع مع ضبط الزوايا الكبيرة خصوصاً.

الخطوة ٤: قصّ القطعة المتبقية من قطعة جسم الأغطية الخاصة بالساق مع إبقاء نحو ٥ سم. تأكد من أن التداخلات كبيرة بحيث لا يبقى أي جزء من حزام الإغلاق على الجبيرة مكشوفاً ولتتيح إعادة ضبطه من جديد عند الحاجة.

ملاحظة: عند التعامل مع زوايا أكبر، فمن المتوقع أن تظهر مواد زائدة خلف الجزء العلوي لقطعة الجبيرة. قصّ هذه القطعة الزائدة على طول الطرف العلوي من قطعة الجبيرة.

الخطوة ٥: يمكنك تثبيت أحزمة الفيلكرو الخاصة بقطعة الجبيرة تثبيتاً أكثر إحكاماً بقطعة الجسم باستخدام لواصق الفيلكرو البيضاء، أو يمكنك وضع علامة على موضع أحزمة الإغلاق باستخدام قلم تخطيط دائم لاستعادة الموضع الأصلي بسهولة أكبر.

الخطوة ٦: إذا كان يجب تصميد أصابع القدم أو القدم نفسها، فقصدها قبل وضع المشد والضابط **circaid reduction kit lower leg**.

الخطوة ٧: يمكن أن يوفر ارتداء المشد التحتي المزيد من الراحة، ولذلك ننصح بارتدائه في حال وجود إفرازات. أرشد المريض إلى سحب المشد التحتي فوق الرجل. ينبغي سحبه فوق الركبة وأن يغطي الكعب. يمكن تقليل طول المشد التحتي عند الحاجة. إذا كنت تستخدم مكونات أخرى مثل knee joint **circaid reduction kit upper leg** أو **circaid reduction kit upper leg**، فلا تنس أن تشملها عند قص الطول. يمكن ارتداء مشد **circaid compression ankle** فوق الجورب التحتي أو فوق **circaid reduction kit lower leg**.

الخطوة ٨: لوضع غطاء الساق، ينبغي على المريض أن يضعها حول الرجل بحيث تكون الجهة السوداء من المادة متجهة نحو الداخل على البشرة وتكون الحافة السفلية فوق الكاحل مباشرة.

أرشد المريض إلى أن يلف كلا الحزامين وأن يسحبهما عن بعضهما البعض فوق الجزء الأمامي من الرجل وأن يثبتهما بشكل فضفاض إلى الجهة الخارجية من المشد حتى لا تتزلق. تأكد من ألا يثني المريض الأحزمة أسفل مشد الساق. لا يجوز أن يلامس شريط الفيلكرو البشرة أو الجورب التحتي على الإطلاق.

نصيحة: إذا كان **circaid reduction lower leg** طويلاً، فيمكنك قصه حتى ٣ سم. وعندها، قص على طول خطوط القص المرسومة على الجزء الأسود من المادة، ولا تنس تقصير قطعة الجسم والجبيرة كذلك.

الخطوة ٩: بمجرد تثبيت الجزء الخاص بالساق، اطلب من المريض أن يسطح الحزامين السفليين في المشد والضابط وأن يسحبهما جنباً إلى جنب فوق الجهة الأمامية من الرجل. وبمجرد الوصول إلى مستوى ضغط ثابت ومریح، اطلب من المريض تثبيت لواصق الفيلكرو عند الحزام السفلي، وقبل تثبيت الشريط الثاني من الأسفل، اطلب من المريض أن يلف الحزام الثالث من الأسفل.

ومع الحفاظ على الحزامين الثاني والثالث مشدودين، يتعين على المريض وضع الحزام الثاني إلى أن يصل إلى مستوى ضغط ثابت ومریح ثم يثبته على الجهة الخارجية من الجزء السفلي الخاص بالساق. كرر العملية مع باقي الأحزمة. اطلب من المريض أن يعدل كل حزام بحيث يكون المشد والضابط غير فضفاض وخالياً من الالتصاقات. وتأكد كذلك من عدم وجود فراغات بين الأحزمة.

الخطوة ١٠: ينبغي سحب الأحزمة إلى نطاق شد محكم ولكن مریح ضمن مستوى تحمل المريض. يمكنك استخدام بطاقة BTS لتحديد مستوى الشد المناسب وتوثيقه. من غير الضروري ضبط كافة الأحزمة على مستوى الشد نفسه. إذا كان هناك أكثر من مستوى شد مناسب للعلاج، استخدم بطاقة BTS لتحديد مستويات الشد الملائمة وتسجيلها. وللقام بذلك، قم بمحاذاة إحدى خطوط التوجيه العمودية على الرباط الذي ستتم معايرته بالمثلث الموجود على البطاقة. سجّل موقع الخط العمودي الثاني. سيسمح هذا الأمر للمريض بتكرار الضغط بنفسه دون خطورة عندما يكون خارج العيادة.

سجّل إعدادات الشد لكل مجموعة من العلامات ليتمكن المريض من تكرار العملية وحده بسهولة ولضمان ارتداء المشد بمستوى الشد نفسه أو بمستوى أعلى منه دائماً.

الخطوة ١١: إذا كانت بعض أجزاء الرجل بحاجة إلى المزيد من الدعم أو في حال وجود فراغات، استخدم زانر **circaid reduction kit shelf strap** المرفق الذي يمكنك تقصيره لزم الأمر أو تقسيمه حتى ثلاثة أحزمة، ثم ثبت لواصق الفيلكرو في نهاية الزانر. وفي النهاية ثبت زانر **circaid reduction kit shelf strap** على الجهة الخارجية لمشد الساق.

الخطوة ١٢: في حال عدم ارتداء أي من أجزاء المشد الضاغط على الركبة أو الفخذ، اطلب من المريض أن يلف الجزء العلوي من الجورب التحتي فوق الطرف العلوي من غطاء الساق. يمكن سحب الجزء السفلي من الجورب التحتي فوق الطرف السفلي لغطاء الساق عند الرغبة بذلك.

الخطوة ١٣: ارتد مشدًا مناسباً على القدم إن لزم الأمر. عند استخدام إحدى منتجات **circaid** أو **medial** مثل **circaid compression ankle** أو **circaid single band ankle foot** أو **circaid reduction kit pac band**، يرجى الرجوع إلى تعليمات الاستخدام في العبوة الأصلية.

لتذكير المريض:

- يجب أن يكون مشد الساق ثابتاً ومريحاً.
- يمكن للمريض إعادة تعديل الرباط خلال اليوم إن لزم الأمر.
- عند استخدام نظام الشد المدمج، يمكن لكل مجموعة من خطوط التوجيه الطولية أن تكون في موقع مختلف على الرجل بحسب حجمها وشكلها، ومن غير الضروري أن تتم محاذاتها على طول عظم الظنبر أو في أي موقع آخر محدد على الرجل.
- يمكن للمريض تخفيف شدة لرباط مشد الساق أثناء الليل ليكون مريحاً أكثر.
- إذا كانت الأشرطة مرتبة ترتيباً متوازياً، فلا بد من أن تتركب بعض الشيء عند الحواف بحيث لا تكون هناك أية فراغات.
- يجب ألا يتسبب غطاء الساق بأية آلام على الإطلاق. يتعين على المريض عند الشعور بالألم إزالة غطاء الساق فوراً والتوجه إلى الطبيب.

إزالة **circaid Reduction Kit** للساق:

عند إرشاد المريض لخلع **circaid reduction kit leg**، اتبع التالي: فك المريض جميع أحزمة **circaid reduction kit** بدءاً من الأعلى، وبطيها أثناء فكها لتبقى لواصق الفيلكرو خالية من الوبر. لا تجوز إزالة أحزمة الإغلاق. وأخيراً، ينزع جورب **circaid** التحتي.

زانر **circaid reduction kit shelf strap**

تكوين المواد

٥٥٪ نايلون

٣٨٪ بولي يوريثان

٤٪ بولي إيثيلين

٣٪ إيلاستان

ارتداء زانر **circaid reduction kit shelf strap**:

الخطوة ١: ضع نظام **circaid** الضاغط الذي يناسب بالطريقة الموضحة مسبقاً.

الخطوة ٢: يمكنك تقصير زانر **circaid reduction kit shelf strap** عند الحاجة ثم ثبت لواصق الفيلكرو في نهاية الزانر.

الخطوة ٣: في حال استخدام زانر **circaid reduction kit shelf str**

للحصول على الدعم أو التغطية، ضع أسفل المنطقة المطلوبة، احرص على أن يكون الضغط محكماً ومريحاً وثبت حزام **shelf strap** على نظام **circaid reduction kit** الضاغط المحدد.

الخطوة ٤: يمكن أن يؤدي وضع نظام **circaid reduction kit** الضاغط إلى نشوء فراغات بين الأحزمة إن لم تكن مغلقة بصورة محكمة. أغلق هذه الفراغات باستخدام زانر **circaid reduction kit shelf strap**. احرص على أن يكون الضغط ثابتاً ومريحاً وثبت زانر **shelf strap** على نظام **circaid reduction kit** الضاغط المحدد.

خلع **circaid reduction kit shelf strap**:

الخطوة ١:

فك لاصق الفيلكرو وأزل الشريط اللاصق.

ملاحظة: لا تلف لواصق الفيلكرو بإحكام ممّا لأن هذا سيؤدي إلى توجها وبالتالي لن تصحح مستويته عند استخدامها.

## circaid® reduction kit للفضخ

## circaid® reduction kit lower legi

## Rendeltetés

غرض الاستعمال  
يشكل هذا المشد ضغطاً على ساق المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية.

يتكون مشد الساق من سلسلة من الأشرطة المتشابهة وغير المرنة الممتدة من الجزء الأوسط من المشد. يتناسب المشد مع شكل الساق ويوضع فوق الكاحل بقليل وحتى أسفل الركبة مباشرة.

## دواعي الاستعمال

- الودمات اللمفية
- الودمات الشحمية
- القصور الوريدي المزمن
- - الدوالي الوريدية
- - التصلب الشحمي الجلدي
- - قرحة الساق الوريدية / قرحة الساق المختلطة
- - الوقاية من التئخر/ الخثار في وريد الساق العميق
- - المتلازمة التالية للخثار
- - بعد المعالجة بالتصليب
- - الودمة المعتمدة

## موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعوض
- الالتهاب الوريدي التشنج
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم
- التهاب الساق و/أو القدم غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاج الوريدي أو اللمفاوي مضر
- الاشتباه بالخثار في وريد الساق العميق غير المعالج، أو عند تأكيد الإصابة به

## المخاطر / الأعراض الجانبية

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس - يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء - يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شرطه أن يكونوا قد اطعموا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعايةً للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## للتخصيص

الخطوة ١: يحتوي المكون على قطعتين: قطعة «الجسم» الكبيرة التي تحتوي على أرقام مطبوعة على طول الحافة العلوية والسفلية وقطعة «الجبهة» الأصغر حجمًا. أفضل القطعتين عن بعضهما بعضًا وضعهما بشكل متساوٍ بحيث تكون علامات الأرقام على الحافة السفلية والعلوية لقطعة الجسم واضحة من الأعلى. فك الحزام السفلي كي تتمكن من رؤية جميع علامات الأرقام على طول الحافة السفلية. لا تقلب قطعة الجبهة.

الخطوة ٢: قيس محيط كاحل المريض عند الموضع الأضيق فوق الكعب وأوسع محيط لعضلة الساق بالسنتيمترات.

الخطوة ٣: ابدأ من قيمة القياس عند الكاحل وضع الزاوية اليسرى السفلى من قطعة الجبهة على علامة الرقبة المناسبة على طول الحافة السفلية من قطعة الجسم. كرر هذه الخطوة مع الزاوية العليا اليسرى من الجبهة لقياس عضلة الساق. بعد تثبيت أشرطة الإغلاق العلوية والسفلية، ضع حزام الإغلاق الأوسط الخاص بقطعة الجبهة بحيث يشكل قوسًا منتظمًا. سينتج عن قياس رجل كل مريض من المرضى زوايا مختلفة للقطعة الجبوية.

Andetetés  
A kompressziós termék a lábszár kompressziójára szolgál véna- és nyirokbetegségekkel küzdő pácienseknél. A lábszáron használandó termék egy sor egymásba kapaszkodó, rugalmatlan pántból áll, amelyek a termék középső részétől indulnak ki. A termék illeszkedik a lábszár alakjához; kicsivel a boka fölé és kicsivel a térd alá kell felhelyezni.

## Indikáció

- Nyiroködéma
- Ödémák egyéb formái
- Krónikus vénás elégtelenség (CVI)
- Varikozitás
- Lipodermatoszklerózis
- Ulcus cruris venosum/vegyes Ulcus cruris
- Mélyvénás trombózis a lábban/Trombózis-proflaxis
- Poszttrombotikus szindróma
- Szkleroterápia után
- Dependens ödéma

## Kontraindikáció

- Előrehaladott perifériás artériás okkluzív betegség
- Dekompenzált szívélgtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- A lábszár és / vagy a lábfej kezeletlen fertőzése
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokviszáramlás
- A láb ismert kezeletlen akut mélyvénás trombózia vagy annak gyanúja

## Kockázatok / Mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Károsodott érzékelőképesség - a páciensek képesek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat - a pácienseknek képesnek kell lenni érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

## Céltzott felhasználók és betegcsoportok

A céltzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Céltzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felöltöztet és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Individualizálás

Lépés 1: Ez a komponens két részből áll részek: egy nagyobb "test" darab, amelyen számok vannak nyomtatva a felső és a felső és alsó széle mentén nyomtatva, és egy kisebb egy kisebb "sín" darab. Válassza szét a két darabot egymástól és fektesse őket laposra úgy, hogy a szám a számjelzéseket az alján és a karosszéria felső széle látható a tetején. Lazítsa meg az alsó szalagot az összes szám eltávolításához. Jelek az alsó széle mentén a az alsó széle mentén. Ne fordítsa meg a pályadarabot.

Lépés 2: Mérje meg a páciens boka kerületét a boka kerülete a legkeskenyebb ponton a malleolus felett és a legnagyobb vádli kerülete centiméterben.

Lépés 3:

Kezdje a mérést a bokát, és helyezze a sín bal alsó sarkát a sínarab sarkát a megfelelő számjelzés az alsó széle mentén a testrészt.

Ismétlje meg ezt a lépést a sínarab bal felső sarka a vádlin végzett méréshez. Miután rögzítette a felső és alsó rögzítette a felső és az alsó rögzítőszalagot, helyezze a középső zárószalagot a sínarabot oly módon, hogy egyenletes görbe. A oldalon. minden egyes betegnél a mérések a láb különböző szögeket fog adni a a sínre.

Elfordulhat, hogy a rögzítő pántok nem érnek el a felső vagy a karosszéria alsó széle. Ilyen esetekben a felső és úgy kell elhelyezni, hogy a így a képzeletbeli kiterjesztésük a megfelelő számjelzésekre. A megfelelő számjelzéseket. Miután csatlakoztatta a az alsó lábszárrész már nem lehet lábrész már nem lehet lakás. Ez különösen valószínű a nagyméretű Ez nagy szögbeállítások esetén várható.

Lépés 4:

Vágja le a felesleges anyagot anyag az alsó rész testrészből lábkomponens úgy, hogy a túlnyúlás körülbelül 5 cm marad. Győződjön meg róla, hogy az átfedések elég nagyok ahhoz, hogy elég nagyok ahhoz, hogy ne legyen a rögzítőszalag nem látható a a sinszelveányt, és hogy szükség esetén újra be lehessen állítani.

**Tipp:** Nagy szögbeállításokkal zárva van anyagfeleslegre számítsanak a sínarab tetején kiáll. Ha szükséges, vágja le a felesleges anyagot a tetején a sínarab vége

Lépés 5: A fehér tépőzárral rögzítheti a tépőzár pántokat a a sít meg erősebben rögzítse a testrészt. Alternatívaként megjelölheti a kötőelemek helyzetét tartós filccel marker, hogy az eredeti a pozíció könnyebben visszaállítható.

Lépés 6: Ha szükséges a lábujjak vagy a lábfej pályázása szükséges, azt az alsó harisnya és a circaid reduction kit lábszár felhelyezése előtt végezze el.

Lépés 7: Az alsó harisnya használata nagyobb viselési kényelemtől gondoskodhat, viselését javasoljuk, ha exudátum várható. Írja elő a betegének az alsó harisnya viseletét a lábszáron. Azt a térd és a sarok fölé is kell húzni. Szükség esetén az alsó harisnya hossza megrövidíthető. Ha más circaid termékeket is használ, úgy mint a circaid reduction kit térd vagy a circaid reduction kit comb, a harisnya mérethez szabásánál vegye ezeket is figyelembe. A circaid compression anklet az alsó harisnya felet vagy a circaid reduction kit comb fölött is viselhető.

Lépés 8: Az alsó lábszárrész felhelyezéséhez a páciensnek a következőket kell tennie a páciensnek kell elhelyeznie a lábát úgy, hogy az anyag fekete oldala az anyag oldala befelé néz a bőr felé és az alsó él közvetlenül a boka.

Utasítsa a beteget, hogy tekerje ki a két tekerjük ki a két szalagot, és adjuk át őket a láb elülső részén, és lazán húzzuk meg őket. És lazán húzzuk őket a külső oldalra a a kompressziós ruházat külső része a kompressziós ruhadarab külső oldalán, hogy az csúszás. Győződjön meg róla, hogy a a páciens nem húzza be a pántokat a az alsó lábszár teste alatt. A tépőzár soha ne járjon hozzá a bőr vagy

a bélis harisnya érintkezni.

**Tipp:** Ha túl hosszú, vágjon le 3 cm-t a circaid reduction kit comb termékéből. Ehhez kövesse a termék fekete oldalán található vágási vonalat. Rövidítse meg a test- és sínarabot.

Lépés 9: Amikor az alsó lábszár teste már nem nem csúszik tovább, utasítsa a beteget, hogy utasítsa a páciens, hogy húzza meg a két alsó a kompressziós ruhadarabot, és tekerje ki őket és húzzuk őket egymás mellett az elülső részen keresztül a a láb elülső része.

Egykor szilárd és kényelmes A tömörítés megtörtént, rendelje hozzá a beteg, a tépőzár az alsó szalaghoz rögzítve. Mielőtt a második pántot alulról, utasítsa a beteget, hogy alulról, utasítsa a beteget, hogy engedje el a a harmadik szíj alulról.

A második és harmadik szalag megtartása mellett feszes, a páciensnek meg kell húznia a második a második sávot úgy kell meghúzni, hogy szilárd és kényelmes tömörítés majd alkalmazza azt a külső oldalán a az alsó lábszár külső oldalán nent rögzítse azt az alsó lábszárrész külső oldalához. Ismétlje meg ezt ez a folyamat a fennmaradó szalagok. Utasítsa a beteget, hogy állítsa be minden sávot külön-külön úgy állítson be, hogy a a kompressziós ruhadarab szoros és feszes és ráncmentes. Ugyanakkor biztosítsa, hogy ne legyenek hézagok a a sávok között nem keletkeznek hézagok.

Lépés 10: Húzza meg a hevedereket úgy, hogy a beteg tőrészaráján belül van és szilárd, de kényelmes szilárd, de kényelmes feszességet érjen el. Használhatja a BTS kártya a megfelelő megfelelő feszültségint és a dokumentálja azt. Ez nem szükséges minden szalagot a ugyanaz a feszültség. Ha egynél több feszültségint megfelelő a a feszültség szintje megfelelő, használja a BTS kártyát a megfelelő megfelelő feszültségint és dokumentáció és dokumentálja azt. Ehhez igazítsa az egyik függőleges irányvonalat a kalibrálandó kötésen a diagramon lévő háromszög.

Ezután adja meg a második függőleges függőleges vonal található. Ez lehetővé teszi a beteg számára, hogy a beteg mindig képes legyen megbízhatóan megismétli a beállításokat a megbízhatóan, még a klinikán kívül is. Dokumentálja a feszültség beállítását minden egyes feszültség minden egyes jelölőcsoporthoz, hogy a beteg könnyen könnyen megismételni a folyamatot, és és annak biztosítása, hogy a meghúzás mindig azonos vagy magasabb feszültségűleg nagyobb feszültség.

Lépés 11: Ha a lábszár egyes részei további megtámasztást igényelnek, vagy hézagok keletkeznek, adott esetben használja a mellékelt circaid reduction kit shelf strapot. Ezt szükség szerint rövidebbre vagy akár legfeljebb háromfelé is vághatja. Ezt követően rögzítse a tépőzárakat a shelf strapok végéhez. Végül pedig rögzítse a circaid reduction kit shelf strapot a lábszárváz külső oldalához.

Lépés 12: Ha nincs tömörítési komponens a térdén vagy a combon viselt, utasítsa a utasítsa a beteget, hogy tegye a felső az alátét felső része az aljazton keresztül a az alsó lábszár felső vége felett az alsó lábszárrész felső vége fölött. Az alsó rész a harisnyát is fel lehet tenni a az alsó lábszár alsó vége felett az alsó lábszárrész vége. lábrész.

Lépés 13: Szükség esetén helyezzen fel megfelelő kompressziót a lábfejre. A circaid compression anklet, circaid reduction kit pac band, circaid single band ankle foot vagy a



circaid, illetve medi másik termékének alkalmazása esetén, tartsa be az eredeti csomagolásban található használati útmutatóban leírtakat.

#### Émlékeztetőül a beteg számára:

- Az alsó lábszárrésznek szilárdnak és kényelmesnek érznie magát.
- A beteg szükség esetén a nap folyamán újraigazíthatja a kötést.
- A Beépített feszítés használatok rendszer, lehetséges, hogy, a méretétől és alakjától függően a függőleges irányvonalak minden egyes sora más-más az irányvonalak máshol helyezkednek el a lábón. Nem szükséges, hogy sorban vannak a mentén lábszár vagy bármilyen egyéb speciális pozíció a lábón igazodnak.
- A nagyobb éjszakai viselési kényelemért a beteg beállíthatja a kötéseket a az alsó lábszárrész kötéseivel kevésbé feszes.
- Ha a szalagok párhuzamosan vannak elrendezve a széleken kissé át kell fedniük egymást a széleken átfedés, hogy ne legyenek hézagok. megtörténik.
- Az alsó lábszárrésznek soha nem okoz fájdalmat. Ha fájdalom jelentkezik, a betegnek azonnal el kell távolítania a lábszár alkatrészét, és orvoshoz kell fordulnia.

#### A circaid csökkentő készlet eltávolítása az alsó lábszárra:

Amikor bemutatja a páciensnek a circaid reduction kit lábszár levételének menetét, a következőképpen járjon el: A páciensnek ki kell oldania a circaid reduction kit összes pántját, elsőként a legfelsőt. Kioldás közben be kell fordítania a pántokat, hogy a tépőzárak szösmentesek maradjanak. A zárópántokat nem szabad eltávolítani. Végezetül húzza le a circaid alsó harisnyát.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Anyagösszetétel

Nylon 55%  
Poliuretán 38%  
Polietilén 4%  
Elasztán 3%

#### A circaid reduction kit shelf strap felhelyezése

Lépés 1: Alkalmazza a megfelelő circaid kompressziós rendszer az előírtak szerint.

Lépés 2: Szükség esetén rövidebbre vághatja a circaid reduction kit shelf strapet. Ezt követően rögzítse a tépőzárakat a shelf strap végéhez.

Lépés 3: Ha egy további circaid reduction kit shelf strapet használ a megtámasztásra vagy lefedéshez, úgy azt az érintett terület alá helyezze fel. A felhelyezésnél ügyeljen, hogy szoros és kényelmes kompresszió jöjjön létre, és rögzítse a shelf strapet az éppen használt circaid reduction kit kompressziós rendszerhez.

Lépés 4: A circaid reduction kit kompressziós rendszer felhelyezésekor hézagok keletkezhetnek a pántok között, melyeket nem lehet így megfelelően lefedni. Ezen hézagok lefedéséhez használjon circaid reduction kit shelf strapet. Ügyeljen arra, hogy szoros és kényelmes kompresszió jöjjön létre, és rögzítse a shelf strapet az éppen használt circaid reduction kit kompressziós rendszerhez.







#### A circaid reduction kit shelf strap eltávolítása:

Lépés 1: Oldja ki a két tépőzárakat és távolítsa el a ragasztószalagot.

**Tipp:** Ne tekerje fel szorosan a tépőzárakat együtt. Ettől meggömbölnék és már nem fekszenek laposan, amikor használt.

#### Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosózsák használatát javasoljuk.

-  Melegvizet gépi mosás
-  Nem fehéríthető
-  Gépi szárítás, alacsony - hőfokon
-  Nem vasalható
-  Vegyileg nem tisztítható
-  Ne csavarja ki

#### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



#### Élettartam

A circaid reduction kit használati időtartama 2 hónap

Az anyag elhasználódása miatt az eszköz orvosi hatékonysága csak a meghatározott élettartamig garantálható. Feltételezve az eszköz helyes kezelését (pl. megfelelő tisztítás, fel- és levétel).

#### Anyagösszetétel

Poliuretán 54%  
Nylon 42%  
Elasztán 4%

#### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

#### 中文 / CHINESE

### circaid® reduction kit 小腿

#### 目的

该系统是单个患者可重复使用的无创、非无菌产品，旨在减轻充血阶段为患者提供腿部压迫。随着水肿的减轻，小腿、膝盖和大腿组件可以根据患者的体型和需要进行单独调整。该装束由一系列从中央部分延伸的并列非弹性束带组成。它勾勒出腿部的肢体形状，设计用于覆盖小腿、膝盖和/或大腿。该系统旨在通过提供简单的穿脱以及张力调整来实

现患者的自我管理，从而实现持续牢固和舒适的贴合。

### 适应症

- 淋巴水肿
- 脂肪水肿
- 慢性静脉功能不全
  - 静脉曲张
  - 脂肪皮肤硬化症
  - 静脉性腿部溃疡: 混合性腿部溃疡
- 腿部深静脉血栓形成/ 血栓形成预防
- 血栓形成后综合征
- 硬化疗法后
- 坠积性水肿

### 绝对禁忌症

以下情况，即使有适当的适应症（例如，慢性静脉功能不全等），也完全禁止穿着医用压迫服饰。







- 严重的外周动脉疾病
- 失代偿性充血性心力衰竭
- 化脓性静脉炎
- 股青肿
- 中度外周动脉疾病
- 急性感染
- 腿部感觉减弱或消失
- 对压力材料不耐受

### 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

### 洗涤说明

-  温水轻柔机洗
-  不可漂白
-  使用低速脱水烘干
-  不可熨烫
-  不可干洗
-  不可拧干

洗涤时，建议将 circaid reduction kit 组件放在枕套中，以保持挂钩材料不起毛，并防止可能损坏其他衣物。如果棉绒粘在袜扣上，可以用镊子将其取下。

### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



保质期印在包装标签上，其上有沙漏标志。

### 寿命

由于材料的磨损，circaid reduction kit 的医疗功效只能在规定的使用寿命内得到保证。前提是正确处理装束（例如，适当的护理和穿脱）。

circaid reduction kit 小腿，circaid reduction kit 绑带：  
2 个月

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



### 材料成分

circaid reduction kit 小腿  
54% 聚氨酯  
42% 尼龙  
4% 弹性纤维

#### 第 1 步：

该组件由两部分组成：一个大的“主体”部分，其沿顶部和底部边缘印有数字，以及较小的“脊柱”部分。将两部分彼此分开并将它们平放，使得沿着主体部分的底部和顶部边缘的数字标记朝上。解开最底部的束带以查看沿底部边缘的所有数字标记。

不要将脊柱部分倒置。

#### 第 2 步：

测量患者脚踝上方最窄的踝围以及最宽的小腿围，以厘米为单位。

#### 第 3 步：

首先使用踝围测量值，将脊柱部分的左下边缘沿着主体部分的底部边缘放置在相应数字标记的顶部。使用脊柱部分的左上边缘重复此步骤以进行小腿测量。固定顶部和底部脊柱袜扣后，调整中心脊柱袜扣以创建平滑曲线。每位患者的腿部测量值将产生不同的脊柱角度。

脊柱袜扣不需要到达主体部分的顶部或底部边缘。

在这些情况下，顶部和底部袜扣应通过目测连接到正确的数字标记。

一旦脊柱固定，小腿组件不能再平放。

在处理更极端的脊柱角度时，这在意料之中。

#### 第 4 步：

从小腿组件的主体部分切下多余的材料，留下约 5 厘米的冗余部分。确保留下足够的重叠部分，以免暴露任何脊柱挂钩，并可以进行潜在的脊柱调整。

---

## 注意：

当处理更极端的脊柱角度时，可以预计延伸超出脊柱部分顶部的多余材料。使用脊柱部分的顶部作为基准，如果需要，切掉多余的材料。

---

### 第 5 步：

如果需要临时去除脊柱袢扣，请将白色拉条沿患者感觉到脊椎需要加强的脊柱边缘放置或使用永久性标记物沿脊柱袢扣画一圈，以便于重新应用。

### 第 6 步：

如果脚或脚趾需要任何包扎，请在穿上内袖和绑腿之前进行。

### 第 7 步：

穿着内袖是为了增加舒适度以及在预计有渗出物的情况下。指导患者将内袖套到腿上。

应将其拉过膝盖，并应覆盖脚后跟。如果需要，可以修剪内袖的长度。

如果将使用膝盖和/或大腿组件，则不建议修剪内袖，除非这些组件已穿在内袖上以确定多余的长度。

压力短袜可以穿在内袖上。通过穿着短袜，在小腿组件在腿上之后，可以使顶部袖口穿过小腿组件。这是临床医生和患者的一个选择。

### 第 8 步：

为了应用小腿组件，患者应将其定位在腿部周围，材料的黑色侧朝向皮肤且底部边缘恰好位于踝骨的上方。

指导患者展开两根束带，将它们从腿的前部交叉拉出，并将它们松散地固定在装束的外侧，以将装束固定在适当的位置。确保患者不会将束带塞进绑腿内。

挂钩卡扣不应与皮肤或内袖接触。

---

## 提示：

如果小腿组件对患者来说太长，可将其剪掉 3 厘米。沿着材料黑色侧面上指示的剪切线进行修剪。修剪主体和脊柱部分。

---

### 第 9 步：

一旦小腿组件固定，指导患者展开装束底部的两根束带，并将其在腿的前部交叉拉出。一旦实现牢固且舒适的压迫，指导患者固定底部束带的挂钩卡扣。在从底部固定第二根束带之前，指导患者从底部解开第三根束带。在保持第二和第三根束带拉紧的同时，患者应拉动第二根束带，以达到稳固和舒适的压迫，并将其固定到小腿组件的外侧。对剩余束带重复此过程。指导患者单独调整每根束带的角度，以实现舒、无皱的贴合，同时确保小腿组件的任何束带之间没有间隙。

### 第 10 步：

应该将束带拉伸至牢固但舒适的张力，以在患者的耐受水平内提供治疗压迫。如果患者和治疗师需要，BTS 卡可用于识别和记录适当的张力设置。不需要将所有束带设置为

相同的张力水平。如果多个张力水平适合于治疗，请使用 BTS 卡识别并记录适当的张力水平。为此，请将正在校准的束带上的垂直准线之一与卡上的三角形对齐。然后记录第二个垂直准线落在哪里。这样，患者不用去诊所就能自己安全地重复设置。

记录每组标记的张力设置，以便患者可以轻松地重复该过程并确保穿上后实现相同或更高的张力。

### 第 11 步：

如果腿部需要额外支撑或存在间隙，请根据需要使用提供的绑带。绑带可定制为多达三根不同的带子。一旦剪切以满足患者的需要，将提供的袢扣连接到带子的两端并将其固定到绑腿的外侧。

### 第 12 步：

如果没有佩戴 reduction kit 膝部组件或大腿组件，则指导患者将内袖的顶部部分卷绕在小腿组件的顶部边缘上。如果需要，内袖的底部也可以卷绕在小腿组件的底部边缘上。

### 第 13 步：

根据需要应用适当的足部压迫。如果使用 circaid 压力短袜、circaid pac 束带、circaid 单束带踝足绷带或任何其他 circaid 或 medi 产品，请参阅其包装中包含的特定产品说明。

## 给患者的提醒：

- 小腿组件应该感觉牢固和舒适。
- 患者可在一天中根据需要重新调整束带。
- 如果使用内置张力系统，根据腿部的大小和形状，每组垂直准线可能位于腿上的不同位置。它们不需要沿着腿的前中心或腿上的任何其他特定位置对齐。
- 为了提高舒适度，夜间穿着时，患者可稍稍松开小腿组件的束带。
- 当束带平行放置时，它们应略微重叠，在束带之间不留任何空间。
- 小腿组件不应带来疼痛。如果患者感觉到任何疼痛，应立即脱掉小腿组件，并应咨询医生。

## 脱掉 circaid reduction kit 小腿组件：

指导患者从顶带开始分离所有束带。将每根束带折叠回自身以保持挂钩材料不起毛。重要的是不要去去除任何脊柱袢扣。最后，将内袖滑离腿部。

## circaid reduction kit 绑带

### 材料成分

- 55% 尼龙
- 38% 聚氨酯
- 4% 聚乙烯
- 3% 弹性纤维

**佩戴 circaid reduction kit 绑带****第 1 步:**

根据指示应用适当的 circaid 压迫系统。

**第 2 步:**

如果使用 reduction kit 绑带, 请将带子修剪成所需长度, 或保持为一个长束带, 并将挂钩卡扣固定到带子末端。

**第 3 步:**

如果因皮肤水肿而突出, 并且需要额外的支撑或覆盖, 则使用绑带将其包裹在需要的区域下方, 向上拉并绕过肢体, 直到实现牢固、舒适的压迫并固定到所选择的 circaid 压迫系统上。

**第 4 步:**

如果束带之间出现间隙并且不能通过调节束带来校正, 则覆盖间隙, 使拉紧绑带使其牢固且舒适的压迫, 并将两个挂钩卡扣固定到所选择的 circaid 压迫系统上。

**取下 circaid reduction kit 绑带**

第 1 步: 拆下两个挂钩卡扣并取下绑带。

**注意:**

请勿紧紧地卷起挂钩卡扣。这将导致卡扣卷曲, 并且在使用时不能再放平。

如有产品相关投诉, 例如编织物损坏或版型缺陷, 请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故, 才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。



**סילוק**  
ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

**פרטי יבואן**

**יבואן:** ד"ר דיאגנוסטיקה

**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

**שירות לקוחות:** 1-800-333-636

[www.dyn.co.il](http://www.dyn.co.il)

**מס' רישום אמ"ר:** 2660638

## רצועה נוספת של ערכת התמיכה circaid

**הרכב החומר**  
55% נילון  
38% פוליאוריתן  
4% פוליאתילן  
3% אלסטן

**הצמדת הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid:**  
שלב 1: הלבש את מערכת הלחץ circaid המתאימה לפי ההוראות.

שלב 2: ניתן לקצר את הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid במידת הצורך. לאחר מכן חבר את מחברי הצמדן (סקו"טש) לקצוות הרצועה הנוספת.

שלב 3: אם אתה משתמש ברצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid לתמיכה או כיסוי, חבר אותה מתחת לאזור הפגוע. שמור על עצמך בעת הלבשה, לקבלת לחץ יציב ונוח וחבר את הרצועה הנוספת למערכת הלחץ של ערכת התמיכה circaid המתאימה.

שלב 4: בעת הלבשת מערכת הלחץ של ערכת התמיכה circaid, ייתכנו מרווחים בין הרצועות שלא ניתן יהיה לסגור כראוי. סגור את המרווחים הללו על ידי חיבור הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid. וודא שקיים לחץ יציב ונוח וחבר את הרצועה הנוספת למערכת הלחץ של ערכת התמיכה circaid המתאימה.

## הסרת הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid:

שלב 1:  
שחרר את שני מחברי הצמדן (סקוטש) והסר את סרט ההדבקה.

**הערה:** אל תגלגל את רצועות הצמדן (סקוטש) בחוזקה. הדבר גורם להן להסתכלסל וקשה יותר יהיה לשטח אותן בעת השימוש.

## הוראות כביסה

אנא סגור את מחברי הצמדן לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה.

	כביסה במכונה - בתכנית עדינה וחום נמוך
	אין להלבין
	ניתן לייבש במייבש כביסה, בחום נמוך
	אין לגהץ
	אין לנקות בניקוי יבש
	אין לסחוט

## הוראות אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



## חיי שירות

לערכת התמיכה circaid יש אורך חיים שימושי של חודשיים. עקב בלאי חומרי ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרתה).

## הרכב החומר

פוליאוריתן 54%  
ניילון 42%

המטופל להדק את הרצועה השנייה כדי להשיג לחץ יציב ונוח ולאחר מכן לחבר אותה לצד החיצוני של חלק הרגל התחתונה. חזור על תהליך זה עם הרצועות הנותרות. הנחה את המטופל להתאים כל רצועה בנפרד כך שחבישת הלחץ תתאים היטב ללא קמטים. יחד עם זאת, יש לוודא שאין מרווחים בין הרצועות.

שלב 10: הדק את הרצועות עד לטווח הסבילות של המטופל לקבלת לחץ יציב אך נוח. ניתן להשתמש בכרטיסי ה-BTS כדי לקבוע ולתעד את רמת הלחץ המתאימה בכל מצב. אין צורך להתאים את כל הרצועות לאותו לחץ. אם יותר מרמת לחץ אחת מתאימה לטיפול, השתמש בכרטיסי ה-BTS כדי לזהות ולתעד את רמת הלחץ המתאימה לכל מקרה. לשם כך, ישר את אחד מקווי הנחיה האנכיים על החבישה שיתאים עם המשולש בכרטיס. לאחר מכן רשום היכן נמצא הקו האנכי השני. הדבר מאפשר למטופל לחזור באופן אמין על ההגדרות הללו ושוב, גם מחוץ למרפאה.

תעד את הגדרת הלחץ עבור כל סט של סימנים כך שהמטופל יוכל לחזור קלות על תהליך וכדי להבטיח שהידוק תמיד נעשה באותו לחץ או גבוה יותר.

שלב 11: אם אזורים בודדים של הרגל דורשים תמיכה נוספת או אם ישנם רווחים, השתמש במידת הצורך ברצועה הנוספת המצורפת של ערכת התמיכה circaid. ניתן לקצר אותה במידת הצורך או לחלק אותה עד שלושה חלקים. לאחר מכן הדק את מחברי הצמדן (סקוטש) לקצוות הרצועה הנוספת. לאחר מכן חבר את הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid לחלקו החיצוני של גוף הרגל התחתונה.

שלב 12: אם לא מרכיבים רכיב לחץ על הברך או הירך, הנחה את המטופל להחליק את החלק העליון של הגרב התחתונה מעל החלק העליון של רכיב הרגל התחתונה. אם תרצה, ניתן למשוך את החלק התחתון של הגרב התחתונה גם על הקצה התחתון של רכיב הרגל התחתונה.

שלב 13: במידת הצורך, יש להפעיל לחץ מתאים על כף הרגל. בעת שימוש במערכת לחץ circaid לקרטול, ערכת תמיכה של circaid, תמיכת circaid לרגל ולקרטול ברצועה אחת או מוצר אחר מ-circaid או medi, אנא עקוב אחר הוראות השימוש המתאימות הנמצאות באריזה המקורית.

## כתוצאה למטופל:

- חלק הרגל התחתונה צריך להרגיש יציב ונוח.
- במידת הצורך, המטופל יכול להתאים מחדש את החבישה במהלך היום.
- בעת שימוש במערכת הלחץ המובנה, יתכן כי בהתאם לגודל וצורת הרגל, כל קבוצה של קווי הנחיה אנכיים תמוקם בנקודה אחרת ברגל. אין צורך שהם יהיו מיושרים לאורך השוק או בכל מיקום ספציפי אחר ברגל.
- ליתר נוחות בלינה, המטופל יכול להתאים את החבישה של מרכיב הרגל התחתונה מעט פחות חזק.
- אם הרצועות מסודרות במקביל, הן צריכות לחפוף מעט בקצוות כך שלא יהיו מרווחים.
- חלק הרגל התחתונה לעולם לא אמור לגרום לכאב. אם מורגש כאב, על המטופל להסיר מיד את חלק הרגל התחתונה ולפנות לטיפול רפואי.

## הסרת ערכת התמיכה circaid לרגל התחתונה:

כאשר אתה מורה למטופל להסיר את ערכת circaid לתמיכה ברגל, אנא בצע את הפעולות הבאות: המטופל משחרר את כל הרצועות של ערכת התמיכה circaid. החל מהחלק העליון, במהלך תהליך השחרור, הוא מקפל פנימה את הרצועות כדי לשמור על מחברי הצמדן (סקוטש) נקיים מלכלוך. אסור להסיר את רצועות הסגירה. לבסוף, הסר את הגרב התחתונה של circaid.

# ערכת תמיכה לרגל התח- תונה

## שימוש מיוחד

תומך להלחץ משמש לחבישת לחץ במטופלים עם מחלות ורידיות ומחלות לימפה.

תומך הרגל מורכב מסדרה של רצועות משולבות לא אלסטיות הנמתחות מחלקו המרכזי של התומך. התומך מסתגל לצורת הרגל וממוקם באופן מינימלי החל מעל הקרסול ועד ממש מתחת לכרך.

## התוויות

- לימפדמה
- ליפדמה
- אי ספיקה ורידית כרונית
- דליות
- ליפודרמטוסקלרוזיס
- כיבים ורידיים ברגליים/כיבים מעורבים ברגליים
- פקקת ורידים עמוקים/מניעת פקקת
- תסמונת פוסט-טרומבטית
- לאחר סקלרוטריה
- בצקת כבירה

## התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- פלגמדיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפולקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי
- פקקת ורידים עמוקים חריפה, חשודה או ידועה, שאינה מטופלת

## סיכונים/תופעות לוואי

- מחלת עורקים היקפית קלה או בינונית
- יכולת תפיסה מוגבלת - על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות - על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

## משתמשים מיוחדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיוחדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הרגלים הזמניים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

## התאמה אישית

שלב 1: רכיב זה מורכב משני חלקים: חלק "גוף" הגדול יותר, ועליו מודפסת ספרות לאורך הקצוות העליונים והתחתונים, והחלק "המשונן" הקטן יותר. הפרד את שני החלקים והנח אותם בצורה שטוחה כך שסימני המספרים בחלק התחתון והחלק העליון של חלק הגוף יהיו גלויים למעלה. שחרר את הרצועה התחתונה כדי שתוכל לראות את כל סימוני המספרים לאורך הקצה התחתון. אל תהפוך את החלק המשונן על פניו.

שלב 2: מדוד בסנטימטרים את היקף הקרסול של המטופל שלך בנקודה הצרה ביותר מעל בליטת הקרסול, ואת היקף השוק הגדול ביותר.

שלב 3: החל מהמידה בקרסול, הנח את הפינה השמאלית התחתונה של החלק המשונן על סימון המספר המתאים לאורך הקצה התחתון של חלק הגוף. חזור על שלב זה בעזרת הפינה השמאלית העליונה של החלק המשונן למדידת השוק. לאחר הצמדת רצועות הקשירה העליונות והתחתונות, הנח את רצועת הקשירה המרכזית של החלק המשונן כך שתהווה קשת אחידה. עבור כל מטופל, מידות הרגל יגרמו לזוויות שונות בחלק המשונן.

ייתכנו מקרים שבהם רצועות הסגירה אינן מגיעות לחלק העליון או התחתון של חלק הגוף. במקרים כאלה, יש למקם את רצועות הסגירה העליונות והתחתונות כך שהמשכן הדמינטי יגיע לסימוני המספרים הנכונים. לאחר הצמדת החלק המשונן, ייתכן שרכיב הרגל התחתונה כבר לא ימוקם כשהוא שטוח. הדבר צפוי במיוחד במצבי זווית גדולה.

שלב 4: גזור את החומר העודף מחלק הגוף של רכיב הרגל התחתונה, תוך השארת עודף של 5-5 ס"מ. ודא שהחיפוט גדולות מספיק כדי שלא יתחשף רצועת סגירה על החלק המשונן וניתן יהיה לבצע התאמה מחדש במידת הצורך.

**הערה:** בהתקנות בעלות זווית גדולה, צפוי שחומר עודף יבלוט מעבר לקצה החלק המשונן. במידת הצורך, חתוך את החומר העודף לאורך הקצה העליון של החלק המשונן.

שלב 5: רצועות הצמדן (סקוטש) הלבנות מאפשרות לחבר את רצועות הצמדן של החלק המשונן ביתר יציבות לחלק הגוף. לחלופין, ניתן לסמן את מיקום סרטי ההידוק בטוש לא מחיק כדי להקל על החזרת המיקום המקורי.

שלב 6: אם יש צורך לחבוש את אצבעות הרגליים או את כף הרגל, יש לעשות זאת על הרגל התחתונה לפני לבישת הגרב התחתונה וערכת circaid לתמיכה.

שלב 7: הגרב התחתונה יכול לספק נוחות רבה יותר, אנו ממליצים ללבוש אותה אם יש לצפות להפרעות. הנחה את המטופל למשוך את הגרב התחתונה על הרגל. יש למשוך אותו מעל הגרב ולכסות את העקב. במידת הצורך ניתן לקצר את אורך הגרב התחתונה. אם אתה משתמש ברכיבים נוספים, כגון ערכת circaid לתמיכה בברך או בירך, יש ללכלול את אורכם בעת החיתוך. ניתן לענוד את הקרסול של circaid מעל הגרב התחתונה או ערכת circaid לתמיכה ברגל התחתונה.

שלב 8: כדי להלביש את רכיב הרגל התחתונה, על המטופל לעטוף אותו סביב הרגל כשהצד השחור של החומר פונה פנימה לכיוון העור והקצה התחתון מונח ממש מעל הקרסול. הנחה את המטופל לפרוש את שתי הרצועות, למשוך אותן או על פניו או על פני קדמת הרגל, ולחדק אותן באופן רופף לחלק החי צוני של חבישת הלחץ כדי להחזיק אותן במקומן. ודא שהמטופל אינו תוחב את הרצועות מתחת לגוף הרגל התחתונה. סגר הצמדן (סקוטש) לא אמור לבוא לעולם במגע עם העור או הגרב התחתונה.

**טיפ:** אם ערכת התמיכה circaid לרגל התחתונה ארוכה מדי, קצר אותה ב-3 ס"מ. יש לחתוך לאורך קווי החיתוך המסומנים בצד השחור של החומר. קצר את הגוף ואת החלק המשונן.

שלב 9: כאשר גוף הרגל התחתונה מפסיק להחליק, הנחה את המטופל לפרוש את שתי הרצועות התחתונות של חבישת הלחץ ולמשוך אותן או על פניו או על פני חלקה הקדמי של הרגל. לאחר שהושג לחץ יציב ונוח, הנחה את המטופל להדק את רצועת הצמדן (סקוטש) לרצועה התחתונה. לפני הצמדת הרצועה השנייה מלמטה, הנחה את המטופל לשחרר את הרצועה השלישית מלמטה.

תוך שמירה על הרצועה השנייה והשלישית מתוחות, על



# circaid® reduction kit legg

## Beregnet bruk

Denne kompresjonsbandasjen er designet for kompresjonsbehandling av ben hos pasienter med med venøse og lymfatiske lidelser. Produktet består av en serie ikke-elastiske stropper som sitter motgående langs plaggets lengde. Når disse strammes til fra plaggets midtre del vil plagget omslutte benet fra rett over ankel til rett nedenfor kne.

## Indikasjoner

- Lymfødem
- Lipødem
- Kronisk venøs insuffisiens
  - Varicer/åreknuter
  - Lipodermatosklerose
  - Venøst leggsår/Blandet leggsår
- DVT / Tromboseprofylakse
- Post trombotisk syndrom
- Post skleroterapi
- Vedvarende ødem

## Kontraindikasjoner

- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket
- Mistanke om - eller kjent, ubehandlet akutt DVT

## Risiko / Bivirkninger

- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

## Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

## Individuell tilpassning

Trinn 1: Denne bandasjen består av to deler: en stor „kroppsdelen“ som har tall trykket langs øvre og nedre kant og en mindre del, „ryggdelen“. Skill de to delene fra hverandre og legg dem flatt ut med tallene opp. Løsne den nederste borrelåsen for å se alle tallene langs nedre kant. Ikke snu „ryggdelen“ opp-ned.

Trinn 2: Mål pasientens smaleste ankelomkrets over malleolen og videste leggomkrets i centimeter.

Step 3: Bruk ankelmålet først, plasser den nederste venstre delen av „ryggdelen“ opp på det korresponderende tallet på „kroppsdelen“. Repeter dette trinnet med den øvre venstre delen av „ryggdelen“ ved å bruke leggmålet. Når den nedre

og øvre borrelåsen er festet, juster midten av „ryggdelen“ slik at den danner en jevn kurve. Hver enkelt pasient's mål vil produsere ulike vinkler på „ryggdelen“.

Borrelåsene på „ryggdelen“ trenger ikke å nå „kroppsdelens“ nedre eller øvre kant. I de tilfellene skal borrelåsene visuelt ligge på linje med de riktige tallene. Det kan hende at plagget ikke ligger flatt så fort „ryggdelen“ er festet. Dette kan forventes når man håndterer ekstreme vinkler på „ryggdelen“.

Trinn 4: Klipp av ekstra materiale fra „kroppsdelen“ av bandasjen. La det være igjen omtrent 5 cm ekstra til eventuell justering av „ryggdelen“.

**Merknad:** Når man håndterer ekstreme vinkler på ryggdelen, kan det bli materiale som stikker opp på oversiden av ryggdelen. Bruk toppen av ryggdelen som mal til å klippe av det ekstra materialet.

Trinn 5: Hvis utilsiktet fjerning av ryggdelen er en bekymring, plasser de ekstra borrelåsene langs kanten av ryggraden hvor pasienten føler at ryggdelen trenger forsterkning eller tegn en strek rundt ryggdelen med en permanent markeringspenn for enkel re-applikasjon.

Trinn 6: Hvis foten eller tærne trenger bandasjering, påfør i forkant av påføring av undersrømpe og bandasje.

Trinn 7: Understrømpene brukes for økt komfort og ved fare for eksudat. Instruer pasienten i å trekke understrømpen inn på benet. Den bør trekkes over kneet og bør dekke hælen. Understrømpen kan klippes i ønsket lengde. Hvis en knebandasje og/eller en lårbandasje skal brukes anbefales det å vente med å klippe understrømpen til alle bandasjene er tilpasset. Fotbandasjer kan brukes oppå understrømpen. Den øverste delen av fotbandasjen kan også overlappe nederste del av leggbandasjen ved å legge den på etter leggbandsjen. Dette er et valg fysioterapeuten og pasienten gjør.

Trinn 8: For å påføre leggbandasjen bør pasienten plassere den rundt benet med den sorte siden mot huden og med den nedre kanten rett ovenfor ankelknoken. Instruer pasienten i å løsne de to øverste borrelåsene, dra dem over og under hverandre på kryss av framsiden av benet, og sette dem løst fast på utsiden av leggbandasjen for å holde bandasjen på plass. Pass på at pasienten ikke legger båndene under knebandasjen. Borrelåsene skal aldri være i kontakt med huden eller understrømpen.

**Tips:** Hvis leggbandasjen er for lang til pasienten, kan den forkortes med 3 cm. Klipp langs den merkede klippelinjen på den sorte siden av bandasjen. Klipp både kroppsdelen og ryggdelen.

Trinn 9: Når leggbandasjen er festet, instruer pasienten i å rulle ut de to nederste båndene og dra dem over og under hverandre på kryss av framsiden av leggen. Når fast og komfortabel kompresjon er oppnådd, instruer pasienten til å feste borrelåsen på det nederste båndet. Før man fester det andre båndet, instruer pasienten til å løsne det tredje båndet nedenfra. Mens pasienten holder det andre og det tredje båndet, skal pasienten dra det andre båndet til fast og komfortabel kompresjon og feste borrelåsen på utsiden av bandasjen. Gjenta denne prosessen på alle de gjenstående båndene. Instruer pasienten til å vinkle hvert enkelt bånd individuelt for å få en glatt og rynkefri tilpassning. Pass på at

det ikke er noen mellomrom mellom noen av båndene på leggbandasjen.

Trinn 10: Båndene bør dras til en fast og komfortabel stramming for å gi terapeutisk kompresjon innefor pasientens toleransenivå. Hvis pasienten og terapeuten ønsker det, kan BTS kortet brukes til å bestemme riktig nivå, samt å dokumentere dette. Det er ikke nødvendig å ha samme nivå på alle båndene. Hvis mer enn et nivå er nødvendig for å gi tilstrekkelig behandling, bruk BTS kortet til å bestemme og dokumentere det rette nivået. For å gjøre det, juster en av de vertikale linjene på båndet med trekanten på kortet. Skriv så ned tallet for hvor den andre vertikale linjen treffer på kortet. Dette gjør at pasienten trygt kan gjenta prosedyren på egenhånd i sitt eget hjem. Skriv ned instillingene for strammingen for hvert bånd, slik at pasienten enkelt kan gjenta prosessen og være sikker på at bandasjen er påført med samme spenning eller høyere.

Trinn 11: Hvis deler av benet trenger ytterligere støtte eller bandasjen spriker, bruk den medfølgende shelf strap om nødvendig. Denne stroppen kan bli tilpasset til så mange som tre forskjellige stropper. Sett på de medfølgende borrelåsene på begge ender av stroppen og instruer pasienten til å feste den på utsiden av bandasjen.

Trinn 12: Hvis pasienten ikke skal bruke circaid reduction kit knebandasje eller lårbandasje, instruer pasienten til å rulle den øverste kanten av understrømpen over den øvre kanten av leggbandasjen.

Trinn 13: Påfør den nødvendige fotkompresjon. Hvis man bruker circaid compression anklet, circaid pac band, circaid single band ankle foot wrap, eller annet circaid eller medi product, vennligst forhold deg til det spesifikke produktets anvisninger som er inkludert i pakken.

#### Ting å huske på for pasienten:

- Leggbandasjen skal føles fast og komfortabel å ha på.
- Pasienten kan selv justere båndene etter behov gjennom dagen, men må passe på at hver enkelt stropp er festet med riktig stramming.
- Strammingen kan være forskjellig fra stropp til stropp avhengig av størrelsen og formen på benet. De vertikale strekene trenger ikke å ligge på linje under hverandre på framsiden av benet, eller være på et spesielt sted på benet.
- For bedre komfort kan pasienten løsne litt på båndene på leggbandasjen på natten.
- Når båndene plasseres parallelt skal de bare lett overlape hverandre, og det skal ikke være noen mellomrom mellom stroppene.
- Leggbandasjen skal aldri gjøre vondt. Hvis pasienten opplever smerte ved bruk av bandasjen, skal bandasjen fjernes umiddelbart og pasienten bør oppsøke sin fysioterapeut.

#### Fjerning av circaid reduction kit leggbandasje:

Instruer pasienten i å løsne alle båndene ved å starte øverst. Rull inn og fest borrelåsene for å holde borrelåsene fri for lo. Ingen av borrelåsene til ryggdelen skal fjernes. Til slutt, gli understrømpen av benet.

#### circaid reduction kit shelf strap

#### Materialets sammensetning:

55% Nylon

38% Polyurethan  
4% Polyethylen  
3% Elastan

#### Påtaking circaid reduction kit shelf strap:

Trinn 1: Påfør den aktuelle circaid kompresjonssystem som beskrevet.

Trinn 2: Når man skal bruke reduction kit shelf strap, klipp stroppen til ønsket lengde eller behold som et langt bånd og fest borrelåsene i stroppens ender.

Trinn 3: Hvis det forekommer overheng av ødematøs hud og ytterligere støtte eller tildekking er nødvendig, bruk shelf strap til å hente området nedenfra, dra opp og rundt området til fast og komfortabel kompresjon er oppnådd. Deretter festes borrelåsen til den ønskede circaid bandasjen.

Trinn 4: Hvis det oppstår mellomrom mellom båndene, og man ikke klarer å rette det ved å justere båndene, kan man dekke mellomrommet med circaid reduction kit shelf strap. Fest shelf strap til kompresjonsbandasjen med borrelåsene etter å ha strammet til fast og komfortabel kompresjon.







#### Fjerning av circaid reduction kit shelf straps:

Trinn 1: Løsne de to borrelåsene og fjern stroppen.

**Merknad:** Ikke rull borrelåsene for hardt. Dette kan gjøre at borrelåsene krøller seg og ikke lenger ligger flatt når de er i bruk.

#### Vaskeanvisning

Fjern borrelåsen før vasking. Det anbefales å bruke et vaskenett.

-  Kan maskinvaskes
-  Ikke bruk blekemidler
-  Tørketrommel, lav varme
-  Skal ikke strykes
-  Skal ikke renses
-  Skal ikke vriss opp

#### Lagransanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



#### Varighet

circaid reduction kit leggbandasje, circaid reduction kit shelf strap: 2 måneders

Grunet slitasje på materialet kan den medisinske effekten garanteres for et begrenset tidsrom. Dette forutsetter korrekt håndtering av plagget (for eksempel riktig vask, av- og påtaking osv.)

#### Materialets sammensetning

54% Polyurethan  
42% Nylon  
4% Elastan

#### Avfallsbehandling

Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.



# circaid® reduction kit

## Unterschenkel

### Sihtotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veenihaigustega patsientide jala kompressiooniks. Jalamähis koosneb mitmest kõrvuti asetsevast mitteelastsest ribast, mis väljuvad mähise keskosast. Mähis katab jalalaba ja ulatub põialu liigest pahkluu kohale, kattudes sääreosaga.

### Näidustused

- Lümfödeem
- Lipödeem
- Krooniline venoosne puudulikkus
  - Veenilaiendid
  - Lipodermatoskleroos
  - Venoosne stacionaarne haavand / Ulcus cruris mixtum
- Süvaveenide tromboosi/tromboosi profülaktika
- Posttrombootiline sündroom
- Pärast skleroteraapiat
- Sõltuvad ödeemid

### Vastunäidustused

- Kaugelearenenud perifeerset arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens Ravimata jala ja/või labajala infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge süvaveenide tromboos

### Riskid / Kõrvaltoimed

- Kerge või mõõdukas perifeerset arterite haigus
- Häiritud tajutajad – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

### Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatel asjakohase väljaõppe.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

### Kohandamine

Samm 1: see komponent koosneb kahest osast: suuremast „kehaosast“, mille ülemise ja alumise serva on trükitud numbrid, ja väiksemast „siiniosast“.

Eraldage kaks tükki ja asetage need tasaselt nii, et kehaosa all- ja ülaoasas olevad numbrimärgised on peal nähtavad.

Avage alumine riba, et näha kõiki numbrimärgistusi piki alumist serva.

Ärge pöörake siiniosa ümber.

Samm 2: mõõtkite patsiendi pahkluu ümbermõõt kõige kitsamast kohast ja suurim sääremarja ümbermõõt sentimeetrites.

Samm 3: alustades pahkluust, võtke näit ja asetage lahase alumine vasak nurk vastavale numbrimärgisele mööda kehaosa alumist serva.

Korrake seda sammu siiniosa ülemise vasaku nurgaga sääremarja näidu jaoks. Pärast ülemise ja alumise kinnitusriba kinnitamist asetage siiniosa keskmine kinnitusriba nii, et tekiks ühtlane kaar. Igal patsiendil annavad jala mõõtmised siiniosale erinevad nurgad.

Võib juhtuda, et kinnitusriba ei ulatu kehaosa üla- või alaosani.

Sellistel juhtudel tuleb ülemised ja alumised kinnitusrivad asetada nii, et nende mõttelised pikendused vastaksid õigetele numbrimärgistele. Pärast siiniosa paigaldamist ei pruugi sääreosa komponendid enam tasaselt olla. Seda võib eeldada eriti suurte nurgaseadistuste puhul.

Samm 4: karpige üleliigne materjal sääreosa kehaosa küljest ära, jättes umbes 5 cm üle. Veenduge, et ülekatte oln piisavalt suured, et kinnitusriba ei jää siinitükile ja seda saab vajadusel reguleerida.

**Juhis:** suurte nurgaseadistuste puhul on oodata, et liigne materjal ulatub siiniosa tipust üle. Vajadusel lõigake liigne materjal mööda siinitüki ülemist otsa ära.

Samm 5: valged takjakinnised võimaldavad siiniosa takjakinnised veelgi tugevamalt kehaosa külge kinnitada. Teise võimalusena võite kinnitusriba asukoha märkida püsimerkoriga, et oleks lihtsam algset asukohta taastada.

Samm 6: kui varbad või jalad vajavad sidumist, tehke seda enne alussukkade ja vahendi circaid reduction kit säärele peale panemist.

Samm 7: alussukkade jalga panemine muudab kandmise mugavamaks, soovitage neid kanda, kui võib eeldada eksudaati. Juhendage patsienti, et alussukk jalga tõmmata. See peab ulatuma üle põlve ja kanna. Vajadusel saab alussuka pikkust lühendada. Kui kasutate muid circaidi komponente, näiteks circaid reduction kit säärele, lisage lõikamisel nende pikkus. circaid compression anketi võib kanda alussuka või circaid reduction kit säärele peal.

Samm 8: sääreosa peale panemiseks peab patsient mähkima selle ümber sääre nii, et materjali must külg jääb naha poole ja alumine serv jääb pahkluu kohale.

Juhendage patsienti kaks riba lahti rullima, tõmmake need üksteisest mööda üle jala esiosa ja kinnitage need lõdvalt kompressioonivarustuse välisküljele, et need paigal hoida. Veenduge, et patsient ei suru ribasid sääreosa alla.

Takjakinnitus ei tohi kunagi naha või alussukaga kokku puutuda.

**Nõuanne:** kui see on liiga pikk, lühendage vahendit circaid reduction kit säärele 3 cm võrra. Lõigake mööda märgistatud lõikejooni materjali mustal küljel. Lühendage keha- ja siiniosa.

Samm 9: kui sääreosa enam ei libise, juhendage patsienti kompressioonivarustuse kahte alumist riba lahti rullima ja tõmmake need mööda sääre esiosa üksteisest mööda. Kui tugev ja mugav kompressioon on saavutatud, juhendage patsienti kinnitama takjakinnist alumise riba külge. Enne teise riba altpoolt kinnitamist juhendage patsienti kolmandat riba alt lahti võtma.

Patsient peab teist ja kolmandat riba pingul hoides pinguta-

ma teist riba, et saavutada kindel ja mugav kompressioon, ning seejärel kinnitama see säärekomponendi välisküljele. Korrake seda protsessi ülejäänud ribadega. Juhendage patsienti iga riba eraldi reguleerima, et kompressioonivarustus istuks tihedalt ega kortsuks. Samal ajal tuleb jälgida, et ribad vahel ei oleks tühikuid.

Samm 10: pingutage rihmad patsiendi taluuse piires ja saavutage kindel, kuid mugav pinge. BTS-kaardi abil saate igal konkreetsel juhul määrata ja dokumenteerida sobiva pingetaseme. Kõiki ribasid ei ole vaja sama pingega reguleerida. Kui raviks sobib rohkem kui üks pingetase, kasutage BTS-kaarti, et tuvastada ja dokumenteerida iga riba jaoks sobiv pingetase. Selleks joondage üks kalibreeritava riba vertikaalsetest juhtjoontest kaardil oleva kolmnurgaga. Märkige üles, kus on teine vertikaalne joon. See võimaldab patsiendil väljaspool kliinikut seadeid ikka ja jälle usaldusväärsetl korrata.

Dokumenteeri pinge seaded kõigi märkide jaoks, et patsient saaks seda protseduuri kergesti korrata ja et ta saaks harjuda, et pinge on korduvalt sama või suurem.

Samm 11: kui jala üksikud piirkonnad vajavad täiendavat tuge või kui seal on tühikuid, kasutage vajadusel kaasasolevat vahendit circaid reduction kit shelf strap. Vajadusel saate seda lühendada või jagada kuni kolmeks osaks. Seejärel kinnitage takjakinnitused shelf strapi ottesse. Seejärel kinnitage circaid reduction kit shelf strap sääreosa välisküljele.

Samm 12: kui põlvel või reiel kompressioonikomponenti ei kanta, juhendage patsienti voltima alussuka ülaosa üle sääreosa ülemise otsa. Soovi korral saab alussuka alumise osa tõmmata ka sääreosa alumise otsa peale.

Samm 13: vajadusel kandke jalale sobivat kompressioonivarustust. Vahendite circaid compression anklet, circaid reduction kit pac band, circaid single band ankle foot või muude circaid'i või medi toodete kasutamise korral järgige originaalpakendis olevat vastavat kasutusjuhendit.

### Patsiendile meeldetuletuseks

- Sääreosa peab tunduma kindel ja mugav.
- Vajadusel saab patsient sidemeid päeva jooksul uuesti reguleerida.
- Vahendi Built-in-Tension-Systems kasutamisel on võimalik, et sõltuvalt jala suuruselt ja kujust võib iga vertikaalsete juhtjoonte komplekt olla jalal erinevas kohas. Neil ei ole vaja reastada piki säärt või mõnes muus kindlas asendis säärel.
- Mugavamaks kandmiseks öösel saab patsient sääreosa sidemeid veidi lõdvemaks reguleerida.
- Kui ribad asetatakse paralleelselt, peavad need servadest veidi kattuma, et ei jääks tühikuid.
- Sääreosa ei tohiks kunagi valu põhjustada. Valu ilmnmisel peab patsient viivitamatult eemaldama sääreosa ja pöörduma arsti poole.

### Säärele ette nähtud vahendi circaid reduction kit eemaldamine

kui juhendate patsienti circaid reduction kit säärele eemaldama, tehke järgmist: Patsient avab alates ülalisest kõik vahendi circaid reduction kit ribad. vabastamise ajal voldib ta ribad kokku, et takjakinnitused jääksid ebemevabaks. Kinnitusribasid ei tohi eemaldada. Lõpuks võtke ära circaid'i alussukk.

### circaid reduction kit shelf strap

#### Materjali koostis

- 55% Nylon
- 38% Poliurethan
- 4% Poliethylen
- 3% Elastaan

#### Vahendi circaid reduction kit shelf strap peale panemine:

Samm 1: asetage vastavalt juhiste peale sobiv circaid'i kompressioonisüsteem.

Samm 2: vajadusel saate circaid reduction kit shelf strapi lühendada. Seejärel kinnitage takjakinnitused shelf strapi ottesse.

Samm 3: kui kasutate toetamiseks või katmiseks täiendavat circaid reduction kit shelf strapi, kinnitage see kahjustatud ala alla. Tagage peale panemisel kindel ja mugav kompressioon ja kinnitage shelf strap vastavale circaid reduction kit kompressorsüsteemile.

Samm 4: circaid reduction kit kompressorsüsteemi peale panemisel võivad ribad vahel olla tühikud, mida ei saa piisavalt sulgeda. Sulgege tühikud vahendi circaid reduction kit shelf strap peale panemisega. Tagage kindel ja mugav kompressioon ja kinnitage shelf strap vastavale circaid reduction kit kompressorsüsteemile.







#### Vahendi circaid reduction kit shelf strap eemaldamine:

Samm 1:  
keerake lahti kaks takjakinnitust ja eemaldage kleeplint.

**Juhis:** ärge rullige takjakinnitusi kõvasti kokku. See põhjustab nende kõverdumist ja need ei jää enam kasutamisel tasaseks.

#### Hooldusjuhised

Enne pesemist sulgege takjakinnitused. Soovitame kasutada pesuvõrku.

-  Örnpesu
-  Mitte valgendada
-  Trummelkuivatus madalal kuumusel
-  Mitte triikida
-  Mitte keemiliselt puhastada
-  Mitte väanata

#### Hoiustamisjuhised

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



#### Kasutusae

Vahendi circaid reduction kit kasutusae on 2 kuud. Materjali kulumise või lõtvumise tõttu on meditsiiniline tõhusus tagatud ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitlemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

**Materjali koostis**

54% Poliurethan

42% Nylon

4% Elastaan%

**Kõrvaldamine**

Toote võite visata olmejäätmete hulka.



Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.





## ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط (١). تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا تتردد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal (١). Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## 重要提示

该医用产品 MD 仅适于在一名病患身上多次使用 (١)。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。请勿在未愈合伤口上穿戴本产品，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## הערות חשובות

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד (١). השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביה, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתופדי, יש ליצור קשר מיידית עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. אין ליישם את המוצר על פצעים פתוחים, ויש להשתמש בו רק לפי הנחיה רפואית.

## Viktig informasjon

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient (١). Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Bruk ikke ortosen på åpne sår og kun under forutgående medisinsk veiledning.

## Oluline teave

Meditsiiniiseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil (١). Kasutamise mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutuse toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke kohe ühendust oma arsti või teid varustava spetsialiseeritud kauplusega. Kandke toodet ainult arsti eelneval juhendamisel ja ärge kandke toodet lahtiste haavade korral.